



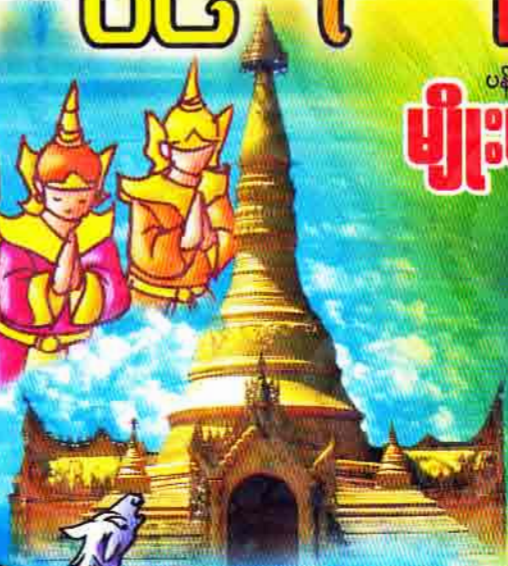
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အဆင့်မြင့်သားရောင်စုံဂျပုံ

အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်သူများ

သားရောင်စုံ
ဓမ္မရုပ်ပြ

ပန်းချီ
မျိုးမာန်



BURMESE
CLASSIC

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉ အောင်သာ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀ ၂၉၃၃၆-၀၉၄ ၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

စီစဉ်သူ

မောင်မျိုး (မြင့်မိုင်မေမေစာပေ)

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူဝ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

ပျက်စားပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်ပျက်စားပုံနှိပ်
ဦးဝေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုင်ပုံနှိပ်တိုက်)

Inside and Cover Press
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press
(Permanence-00577)

(မြ - ၀၀၅၅၇)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်ဆု(၂၇)လမ်း။

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(၆) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုင်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

Publisher

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ဝေမှုံကြွယ်လစဉ်)
(မြ - ၀၀၀၂၇)

Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mont
(Permanence-00826)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

Date of Publishing

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

2015, October (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး

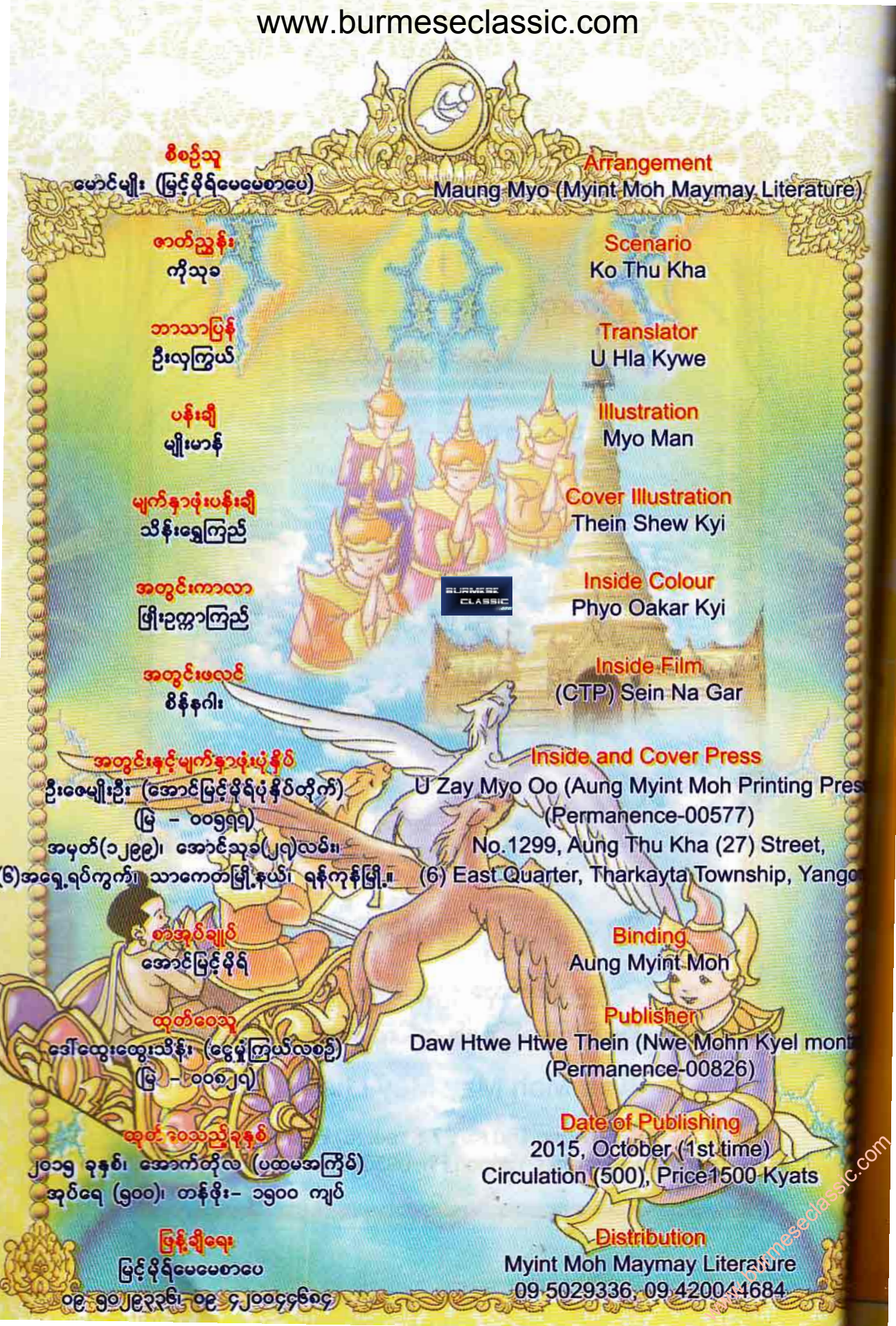
Distribution

မြင့်မိုင်မေမေစာပေ

Myint Moh Maymay Literature

၀၉-၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉-၄၂၀၀၄၄၆၈၄

09-5029336, 09-420044684





ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ဆေးရောင်ရှိ ကာတွန်းပုံပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ဖတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုရ်မေပေစာပေ

Publisher's Opinion

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned nationality, religion, teaching and culture.



Maung Myo
Myintmoh Maymay Literature

www.burmeseclassic.com

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

နန္ဒမင်းသား	၅
နေမိမင်း	၄၁
နတ်ပြည်မှ ခုဏ္ဍမဂ်ဇေတီတော်ကို မူးမြင်ခွင့်ရသူ	၈၁

Contact

Subject

Pages

The Prince Nanda	5
The King Naymi	41
The person who gets the chance to worship Sulamuni pagoda in the abode of deva.	85

နန္ဒမင်းသား

The Prince Nanda

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် သက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ် ကာလမှာ အရှင်လတ်လတ် နတ်ပြည်ရောက်ခွင့်ရခဲ့သူ တစ်ဦးကတော့ ...

During the reign of Lord Buddha, there was a person who had been to the abode of deva.



ဘုရားရှင်ရဲ့ခမည်းတော် ကဝိလဝတ်ပြည့်ရှင် သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးနဲ့ မိထွေးတော် မဟာပဇာပတိ ဂေါတမီတို့ရဲ့သားတော် (နန္ဒမင်းသား) အရှင် နန္ဒမထေရ်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

He was the prince Nanda, who was the son of the king Thudawdana, who was also the father of Lord Buddha, and Buddha's step-mother Pazarpati Gautami.



ကျွန်ုပ်တို့လက်ရှိရှိပြည့်စုံရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



ရဟန်းမဝတ်မီကတော့ နန္ဒမင်းသားလို့ ခေါ်တွင်တာပေါ့။ ဘုရားရှင်နဲ့ဆို ဖအေတူ မအေကွဲ ညီတော်သူပါ။

Before he entered into religious order he was the prince Nanda. Lord Buddha and Nanda were the sons of same father and different mother.

တစ်ခါမှာတော့ ကဝိလဝတ်ပြည်က နိဂြောဓာရုံကျောင်းတော်ဆီ ဘုရားရှင်ရောက်ရှိတော်မူပြီး သီတင်းသုံးတော်မူနေတုန်း သုံးရက်မြောက်နေ့မှာ

Once Lord Buddha resided in Nigaywardarun monastery in the city of Kapilava on third day.



နန္ဒမင်းသားနှင့် ဇနပဒကလျာဏီ မင်းသမီးတို့ရဲ့ လက်ထပ်ပွဲ မင်္ဂလာအခမ်းအနား ကျင်းပလေတယ်။

The wedding ceremony of prince Nanda and Znapada Kalyani was held.



ဘုရားရှင်ကို ပင့်ဖိတ်တဲ့အတွက် ဘုရားရှင်ဟာ နောက်ပါ သံဃာတွေနဲ့အတူ မင်္ဂလာပွဲဆီ ကြွရောက်လာပြီး မင်္ဂလာ တရားချီးမြှင့်တော်မူတယ်။

As they invited Lord Buddha, along with his disciples, came to the wedding ceremony and delivered sermon.



ကျောင်းတော်မှပြန်ပြန်ရောက်ရောက်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အဲဒီနောက် ကျောင်းတော်ဆီ ပြန်ကြွချီပြန်ရာမှာ ဘုရားရှင်ဟာ သပိတ်တော်ကိုမယူဘဲ ရွှေက ကြွလှမ်းတော်မူရာ ...

Then Lord Buddha prepared to return to monastery, Lord Buddha, without taking the bowl went in front.



ဘုရားရှင်ကို ချစ်ခင်လေးစားတဲ့ နန္ဒမင်းသားဟာ ဘုရားရှင်ထံ သပိတ်တော်ကိုမကမ်းဝံ့ဘဲ သပိတ် ကိုထမ်းလျက် နောက်က လိုက်ရ ချာတယ်။

The prince Nanda, who loved Lord Buddha deeply, he dared not give the bowl to Lord Buddha, but he shouldered it and followed Lord Buddha.





အင်း လှေကားထိပ်ကျမှ နောင်တော်ဘုရားဟာ သပိတ် တော်ကိုယူမယ်ထင်ပါရဲ့
 Em! My brother will take his bowl at the exit.

ဘုရားရှင်ဟာ လှေကားထိပ်မှာလည်း သပိတ် ကိုပြန်မယူ၊ လှေကားခြေရင်းရောက်တော့လည်း မယူချေ။
 Lord Buddha did not take the bowl when he got at the exit, and did not take it at the foot of the stair.



ဒုက္ခပဲ နောင်တော်ဘုရားက သပိတ်တော်ကိုလည်း မယူပါလား။ ဒီအတိုင်းဆို ကျောင်းအထိ လိုက် ပို့ရတော့မယ် ထင်ပါရဲ့
 What a trouble, my brother do not take his bowl at the foot of the stair. If so, I had only to shoulder it to his monastery.



ကျွမ်းကျင်လုပ်နပ်ပြု၍ရောက်သမျှ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ဒီလိုနဲ့ နန်းရင်ပြင်ကနေ ထွက်ခွာလေတဲ့ အခါ သတို့သမီး ဇနပဒကလျာဏီ မင်း သမီးလေးက လေသာပြတင်းကနေ လှမ်း အော်ရှာတယ်။

In this way they went out off the palace square. The bride Zanapada Kalyani looked at then from the window.

မောင်တော် မြန်မြန် ပြန်ခဲ့ပါနော်

Hubby, come back quickly.



ဇနပဒကလျာဏီ မင်းသမီးလေးရဲ့စကားသံလေးဟာ နန္ဒမင်းသားရဲ့ရင်ထဲ မိမိခနဲ စူးနှစ်ဝင်ရောက်သွား တော့တယ်။

The sweet voice of Zanapada Kalyani, sank into the heart of prince Nanda.



ခက်တာက ဘုရားရှင်ဟာ ရှေ့ကနေ ကြမြကြနေတဲ့အတွက် နန္ဒမင်းသားဟာ
 လည်ပြန်တစ်ချက်မျှသာ လှည့်ကြည့်နိုင်ပြီး သပိတ်ထမ်းလျက် ဘုရားရှင်ရဲ့
 နောက်တော်ပါးက ခပ်သုတ်သုတ် လိုက်ရတယ်။

As Lord Buddha walked quickly, the prince Nanda could take
 a glance to her and he quickly followed Lord Buddha.



ကျောင်းတော်တို့ဖြင့်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ဒီလိုနဲ့ နိဂြောဓာရုံကျောင်းအဝ ရောက်တော့လည်း ဘုရားရှင်ဟာ သပိတ်ကို လှည့်မယူဘဲ ခြေဆေး တော်မူပြီးတဲ့နောက် ...

Even Lord Buddha did not arrive at Nigawdarun monastery, he did not take the bowl and merely washed his feet.



ကျောင်းပေါ်ကို တက်သွားတော့ရာ နန္ဒမင်းသားလည်း ကျောင်းပေါ်တက်လိုက်လာရတယ်။ စိတ်ကတော့ သတို့သမီး ဇနပဒကလျာထီဆီပဲ ရောက်နေတာပေါ့။

When Lord Buddha went upstairs, the prince Nanda had to follow. But his mind had been on his bride Zanapada.



ဘုရားရှင်ဟာ သလွန်ထက်မှာ ထိုင်တော်မူလိုက်တုန်း နန္ဒမင်းသားဟာ သပိတ်တော်ကို သင့်တော် လျှောက်ပတ်ရာနေရာမှာ သေသေချာချာထားကာ ...

When Lord Buddha sat on a royal couch, the prince Nanda put the bowl on a proper place.



ပြီးနောက် ဘုရားရှင်ကို နှုတ်ဆက်စကားဆိုရန် ဦးချဝပ်တွား ရာက ခေါင်းပြန်မတ်လိုက်တုန်း ...

Then he bowed down his head and worshipped Lord Buddha. Then when he looked up.

ဘုရားရှင်ရဲ့ကြည်လင်လှတဲ့ မြက် ကြားသံ ထွက်ပေါ်လာတော့တယ်။

The clear voice of Lord Buddha was heard.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြု၍ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



ချစ်သားနန္ဒ
 ဇာတိ ဇရာ ဗျာတိမရဏတို့ကြောင့်
 ဖြစ်ပေါ်ရတဲ့ သံသရာ ဝဲဩဇာထဲက
 ဝေးစေဖို့ ရဟန်းဝတ်ပါလား
 Brother Nanda, to escape from
 birth, ageing, suffering and
 death, would you like to enter
 into religious order?

နန္ဒမင်းသားဟာ မမျှော်လင့်ဘဲ ဘုရားရှင်ရဲ့
 တိုက်တွန်းစကားကြားလိုက်ရတဲ့အခါ အံ့အားကြီး
 သင့်ပြီး ဘုရားရှင်ရဲ့မျက်နှာတော်ကို မဝံ့မရဲ မော်ပူး
 ကြည့်လိုက်မိတယ်။
 When the prince Nanda unexpectedly heard
 the voice of Lord Buddha, he was amazed and
 looked up at the face of Lord Buddha.

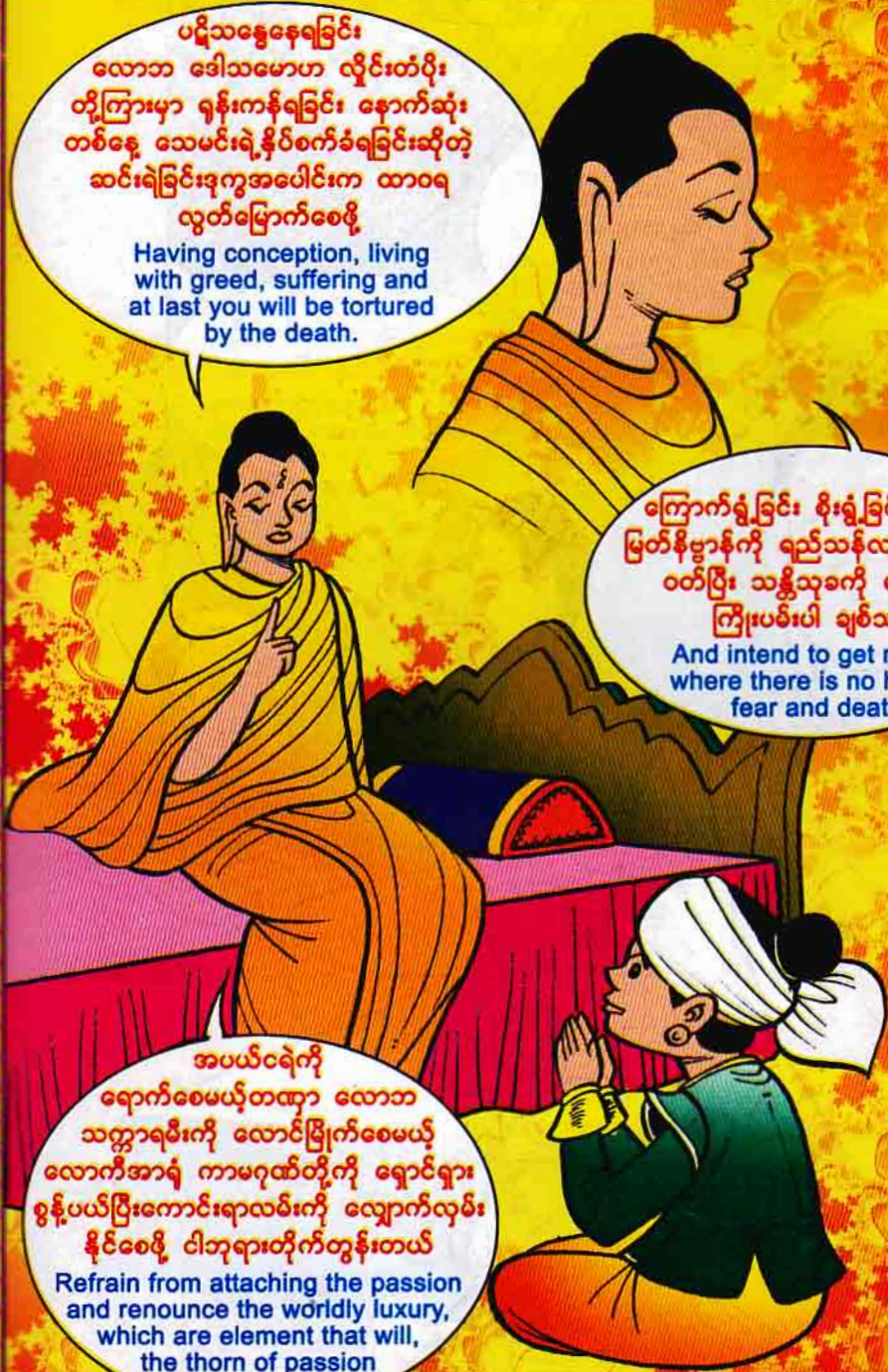


ရဟန်းဝတ်ခြင်းဟာ လောဘ
 ဒေါသ မောဟတို့ကြောင့် ပေါက်ကွဲ
 ဖြစ်ပေါ်ရတဲ့ သောက ပရိဒေဝ
 မီးတောက်တွေကို ငြိမ်းစေတယ်ချစ်သား
 Entering into religious order is to
 relieve the anxiety and worry which
 are the result of greed, anger
 and ignorance.

ပဋိသန္ဓေနေခြင်း၊
 လောဘ ဒေါသမောဟာ လှိုင်းတံပိုး
 တို့ကြားမှာ ရုန်းကန်ခြင်း၊ နောက်ဆုံး
 တစ်နေ့ သေမင်းရဲ့ နှိပ်စက်ခံခြင်းဆိုတဲ့
 ဆင်းရဲခြင်းဒုက္ခအပေါင်းက ထာဝရ
 လွတ်မြောက်စေဖို့
 Having conception, living
 with greed, suffering and
 at last you will be tortured
 by the death.

ကြောက်ရွံ့ခြင်း စိုးရွံ့ခြင်းကင်းရာ
 မြတ်နိဗ္ဗာန်ကို ရည်သန်လျက် ရဟန်း
 ဝတ်ပြီး သန္တိသုခကို ရအောင်
 ကြိုးပမ်းပါ ချစ်သား
 And intend to get nirvana
 where there is no hunger,
 fear and death.

အပယ်ခဲကို
 ရောက်စေမယ့်တဏှာ လောဘ
 သက္ကာရပီးကို လောင်မြိုက်စေမယ့်
 လောက်အာရုံ ကာမဂုဏ်တို့ကို ရှောင်ရှား
 စွန့်ပယ်ပြီးကောင်းရာလမ်းကို လျှောက်လှမ်း
 နိုင်စေဖို့ ငါဘုရားတိုက်တွန်းတယ်
 Refrain from attaching the passion
 and renounce the worldly luxury,
 which are element that will,
 the thorn of passion
 that.



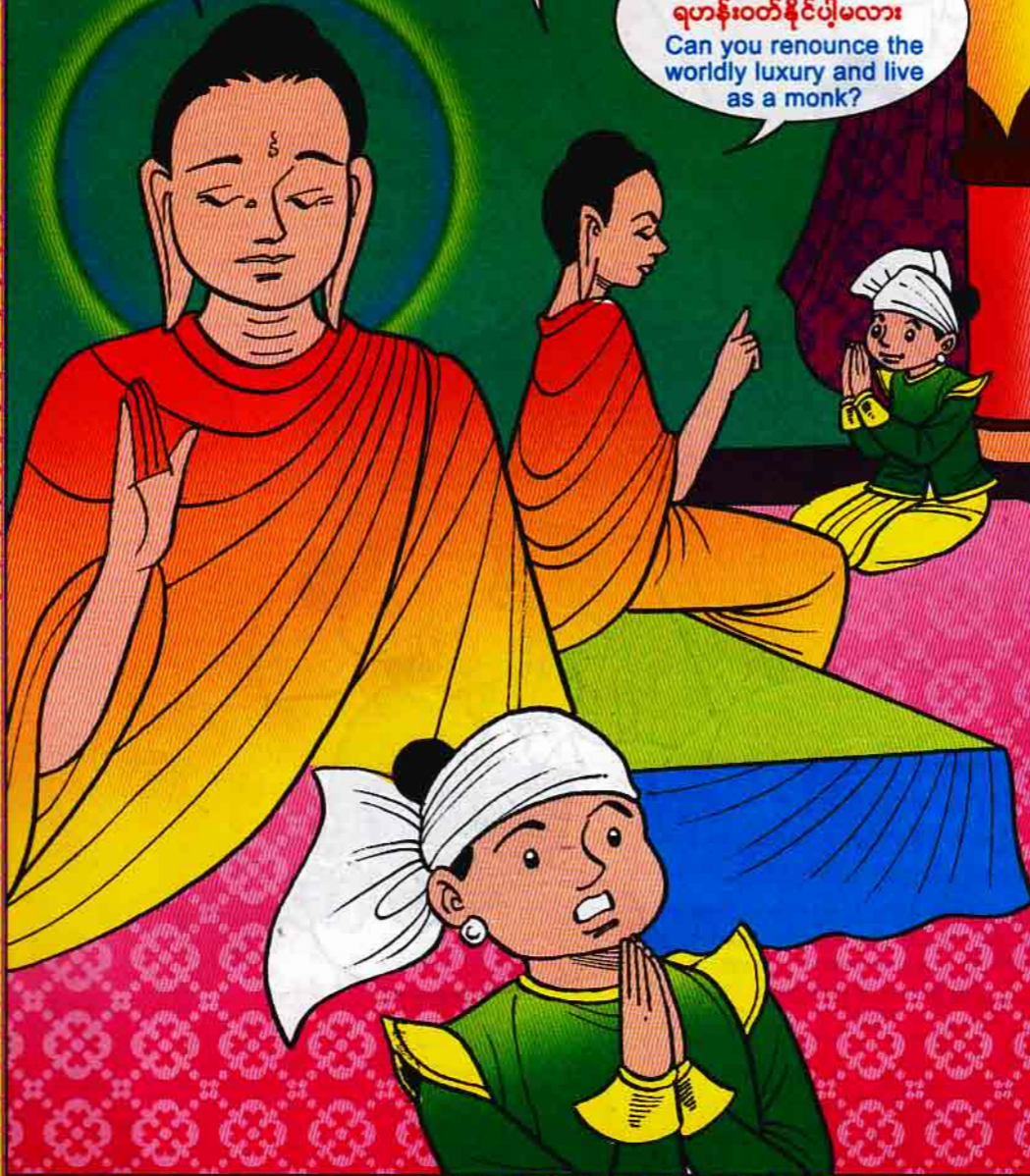
အရှင်လတ်လတ်နှင့်ပြည်ရောက်ချမ်းသာ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ချစ်သားနန္ဒ
 သင့်နှလုံးသားမှာ
 စူးဝင်နေတဲ့ တဏှာရာဂ ရမ္မက်
 ဆူးတို့ကို သံဝေဂ တရားနဲ့
 နှုတ်ပယ်ပါလော့
 My brother Nanda, thorn
 of passion that pierces
 into your mind, must
 be taken out.

ရဟန်းဝတ်ပြီး
 တရားဓမ္မနဲ့
 မွေ့လျော်ပါလော့
 Be a monk and live
 with dispensation.

ဘယ်နှယ်လဲ
 လူဝတ်ကြောက်ကိုစွန့်ပြီး
 ရဟန်းဝတ်နိုင်ပါ့မလား
 Can you renounce the
 worldly luxury and live
 as a monk?



ဝတ် ဝတ် ဝတ်
 နိုင်ပါတယ် နောင်တော်
 ဘုရား
 I can enter into
 religious order.

နန္ဒာမင်းသားဟာ နောင်တော်ဖြစ်သူ ဘုရားရှင်ရဲ့စကားကို မယ်
 ရှားဝံ့တဲ့အတွက် ရဟန်းဝတ်ပုံမယ်လို့ ခံဝန်စကား ဆိုလိုက်မိတော့
 တယ်။

As the prince Nanda could not refuse the urge of his
 elder brother the Lord Buddha, he promised.



ဒါပေမဲ့ သူ့ရဲ့စိတ်ကတော့ ချစ်မြတ်နိုး တစ်မက်စဖွယ် သတို့သမီးလေး မင်းသမီး ဇနပဒကလျာဏီဆီပဲ
 ရောက်နေတော့တယ်။

But his mind was loitering around the beautiful and attractive bride Zanapada Kalyani.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

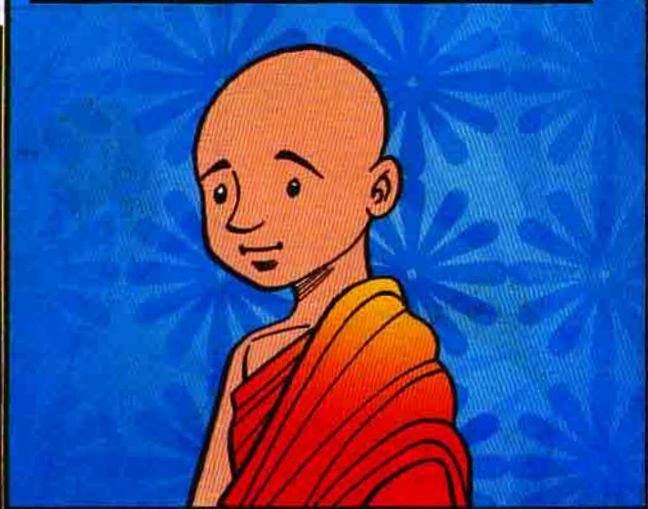
ရဟန်းတို့လည်း ဘုရားရှင်ရဲ့အမိန့်အရ နန္ဒမင်းသားကို ဦးပြည်တုံးကာ ရဟန်း ဝတ်ပေးလိုက်တော့တယ်။

According to the order of Lord Buddha, the monk shaved the head of prince Nanda.



နန္ဒမင်းသားဟာ အခုတော့ ရှင်နန္ဒမထေရ် ဖြစ်လို့ သွားခဲ့ပြီ။

Now prince Nanda became the monk Shin Nanda.



မြတ်စွာဘုရားဟာ အနာထဝိဏ်သုဋ္ဌေးကြီး ဆောက်လုပ် လှူဒါန်းတဲ့ သာဝတ္ထိပြည်က ဧတေဝနိကျောင်းတော်ကြီး ဆီ ကြွရောက် သီတင်းသုံးတော်မူတဲ့အခါ ...

When Lord Buddha resided in the Zaitawun monastery which was donated by the rich man Anarhtapain, in Sravasti.



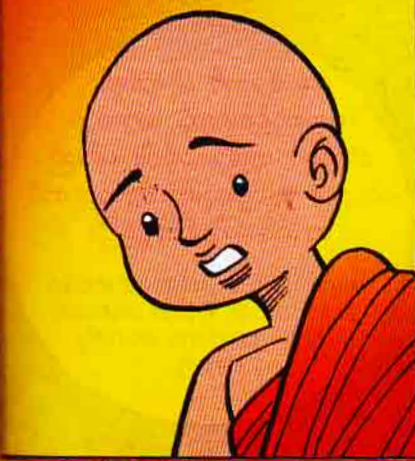
အခြားတပည့်သာဝက ရဟန်းတို့နဲ့အတူ ရှင်နန္ဒမထေရ်လည်း ဇေတဝန်ကျောင်းတော် ဆီ လိုက်ပါ သီတင်းသုံးရပြီး သာသနာ တော်မှာ မမ္မေ့မလျော် ဖြစ်နေတော့တယ်။

However, the Shin Nanda went along with Lord Buddha to the Zaitawun monastary he did not feel happiness.

ဘယ်နှယ်လဲ ရှင်နန္ဒ တပည့်တို့ တတွေတွေနဲ့ ဖြစ်နေပါလား၊ တရား ကျင့်ကြံအားထုတ်ဖို့ အာရုံမရဘူးလား
How about you Shin Nanda. You are always moping.



ကောင်းမြတ်တဲ့အကျင့်မှန်း သိပေမယ့် ကျင့်ကြံအားထုတ် ဖို့ အာရုံမရပါဘူး ကိုယ်တော် ရယ်
Though it is a noble practice I can't control my mind on dispensation.

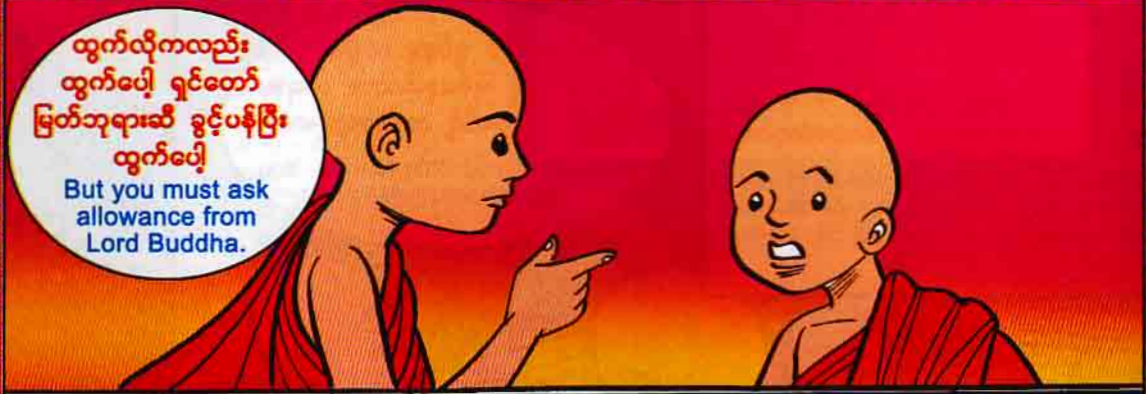


သာသနာ့ဝန်ထမ်းရတာ ကျွန် ငြီးငွေ့လှပြီ၊ လူသာ ထွက်လိုက်ချင်တော့တယ်
I am tired of being a monk and I would like to leave from religious order.



အရှင်လတ်လတ်နှင့်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



ထွက်လိုကလည်း
ထွက်ပေါ့ ရှင်တော်
မြတ်ဘုရားဆီ ခွင့်ပန်ပြီး
ထွက်ပေါ့
But you must ask
allowance from
Lord Buddha.



ဘုရားရှင်က ကျုပ်ရဲ့
နောင်တော်ဖြစ်နေလို့ပေါ့ဗျာ
Lord Buddha is my
elder brother.

နောင်တော် ဘုရားရှင်
ထူထောင်ထားတဲ့ သာသနာ
တော်မှာ အခြားတစ်ပါး မင်းညှီ
မင်းသား သူဌေးသူကြွယ်တွေတောင်
လူဝတ်ကြောင်ကိုစွန့်ပြီး

Buddhism is established by
my brother. Other princes
renounced the worldly
luxury.



သာသနာ့ဝန်ထမ်းနေကြချိန်မှာ ဘုရားရှင်ရဲ့ညီတော်အရင်းဖြစ်တဲ့ ကျုပ်က သာသနာတော်ကနေ ဝှန်ခွာဖို့ ဘယ်ပြောဝံ့ပါ့မလဲဗျာ ဘုရားရှင်ကို မလျှောက်ဝံ့ပါဘူး ကိုယ်တော်ရယ်

While others serve the religious duty, I, the brother of Lord Buddha want to leave from it. So it is difficult for me.



အင်း ရှင်နန္ဒက ရဟန်းသာဝတီနေရတယ်၊ စိတ်ကတော့ လူ့ဘောင်မှာကျန်ရစ်ခဲ့တဲ့ မာတုဂါမလေးကို လွမ်းနေထင်ပါ့

Em! What you said is true. You miss your wife who remains as lay woman.



ဟုတ်ပါတယ် ကိုယ်တော်ရယ် အဲဒီအတိုင်း ဝန်ခံရတော့မှာပါပဲ၊ ဒါကြောင့် တရားလည်းကျင့်ကြလို့ မရပါဘူးဗျာ

I admit that. So I can't control my mind on dispensation.

ရှင်လတ်လတ်နတ်ပြု၍ရောက်ချော့

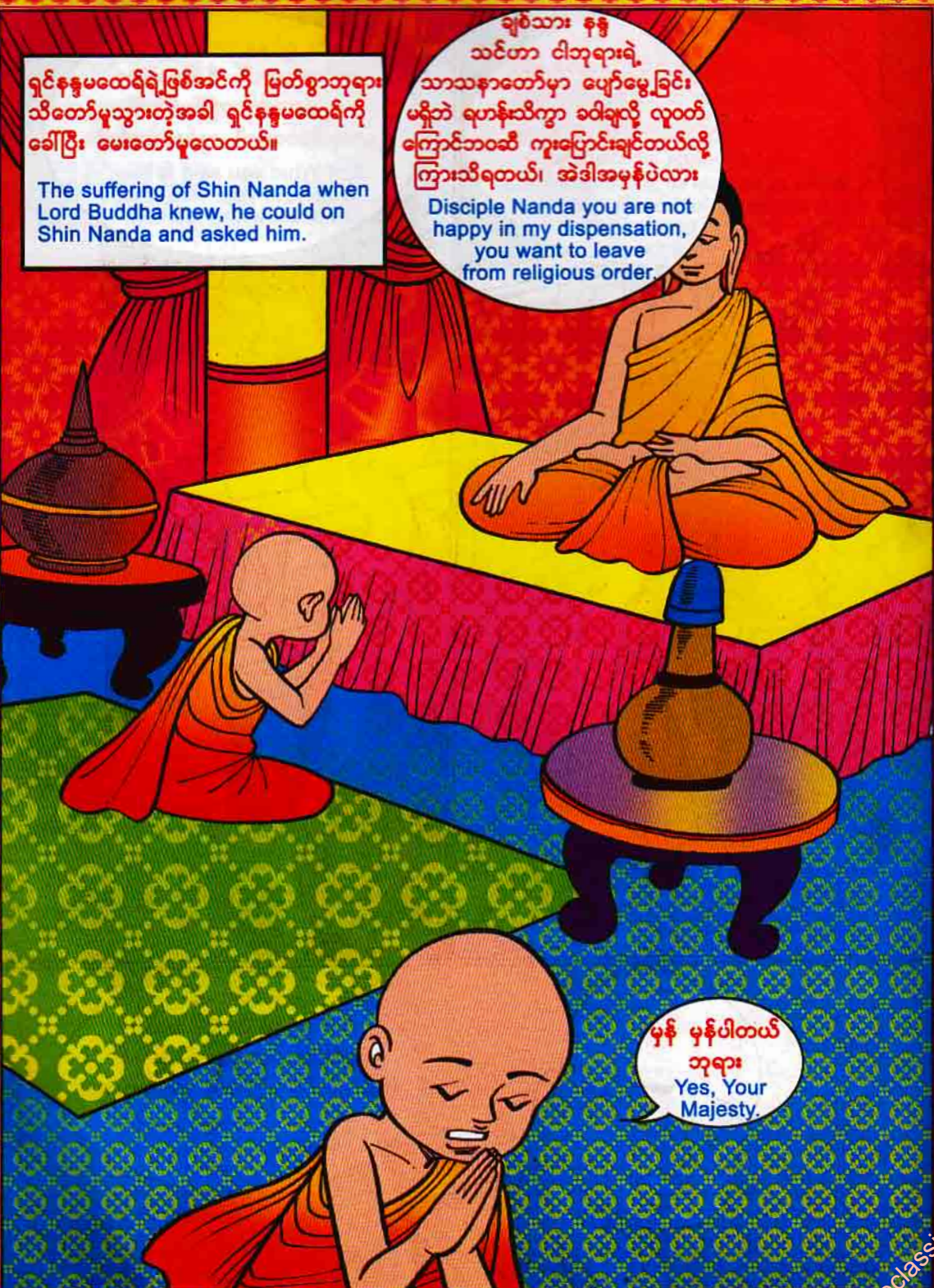
The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ရှင်နန္ဒမထေရ်ရဲ့ဖြစ်အင်ကို မြတ်စွာဘုရား သိတော်မူသွားတဲ့အခါ ရှင်နန္ဒမထေရ်ကို ခေါ်ပြီး မေးတော်မူလေတယ်။

The suffering of Shin Nanda when Lord Buddha knew, he could on Shin Nanda and asked him.

ချစ်သား နန္ဒ
သင်ဟာ ငါဘုရားရဲ့
သာသနာတော်မှာ ပျော်မွေ့ခြင်း
မရှိဘဲ ရဟန်းသိက္ခာ ခဝါချလို့ လူဝတ်
ကြောင်ဘဝဆီ ကူးပြောင်းချင်တယ်လို့
ကြားသိရတယ်။ အဲဒါအမှန်ပဲလား

Disciple Nanda you are not happy in my dispensation, you want to leave from religious order.



မှန် မှန်ပါတယ်
ဘုရား
Yes, Your
Majesty.

ချစ်သား နန္ဒာ သင်ဟာ
ဘာကြောင့် မြင့်မြတ်တဲ့ရဟန်းဘဝမှာ
မနေလိုရတာလဲ၊ ဘာကြောင့် သာသနာ့ဝန်
ထမ်းရတာကို ငြီးငွေ့ရတာလဲ၊ ဘာကြောင့် ဒုက္ခပြန်
တဲ့လူဝတ်ကြောင်ဘဝဆီ ခုန်ဆင်းချင်ရတာလဲ
My disciple Nanda, why don't you want
to live in noble monk? Why do you
tired of working in religious order.
Why do you want to be liaty
which is full of trouble?

နောင် နောင်တော်မြတ်ဘုရား
အရှင်ဘုရားရဲ့ နောက်တော်ပါးက တပည့်
တော်လိုက်ပါခဲ့တုန်းကနမတော် နေပဒကလျာဏီက
မောင်တော် မြန်မြန်ပြန်လာခဲ့ပါနော်လို့ မှာကြားလိုက်
တဲ့အသံလေးဟာ တပည့်တော်ရဲ့နားထဲက
မထွက်နိုင်ဖြစ်နေပါတယ်ဘုရား
My elder brothers when I follow
behind you, my bride Zanapada
Kalyani, asked me to come
back. Her voice still
ringing me.



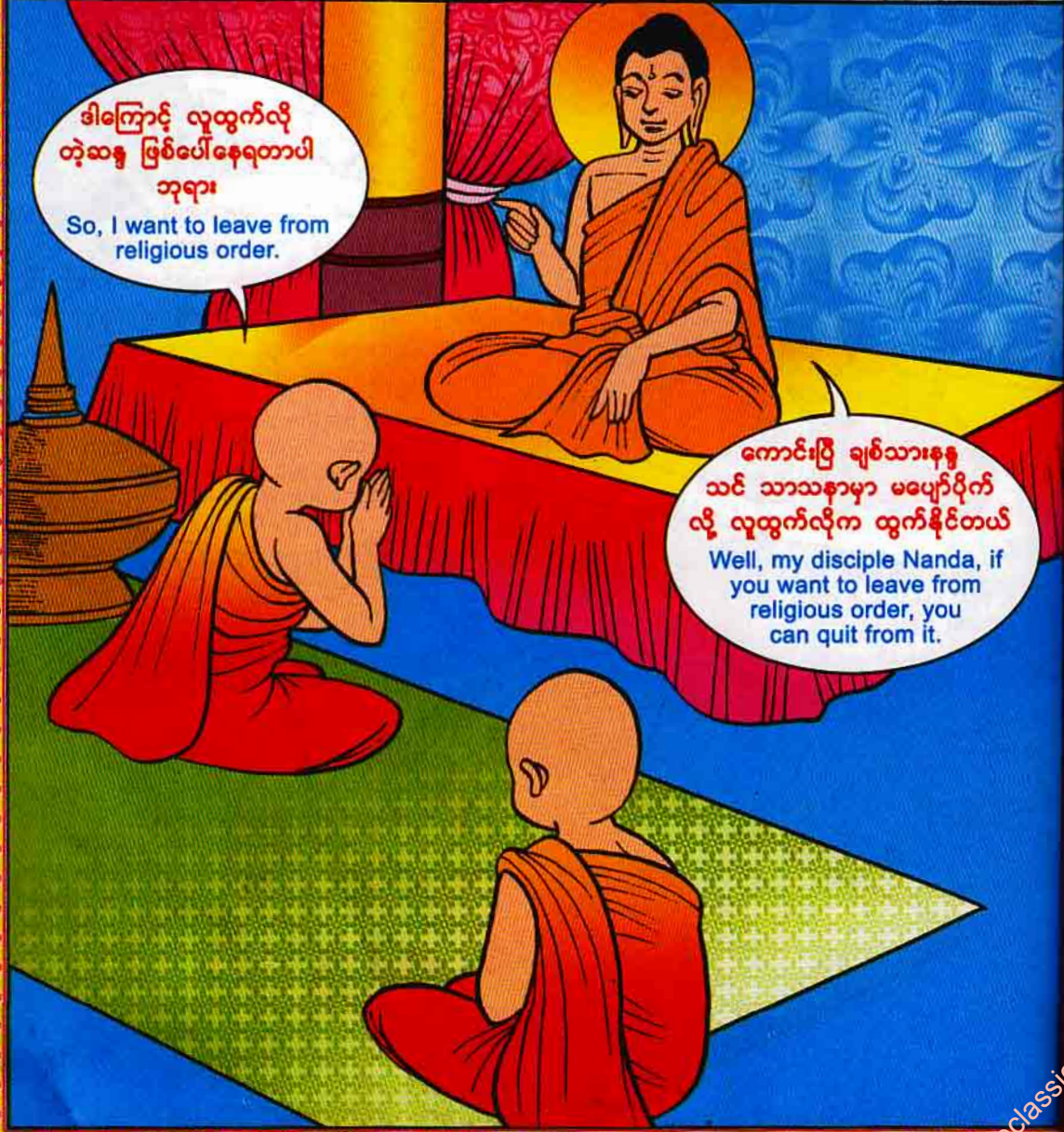
ကျွန်ုပ်တို့လက်နက်ပြင်ဆင်ရန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



အဲဒီစကားသံလေးကို အဖန်တလဲလဲ ကြားယောင်နေတဲ့ အတွက် တရားကျင့်ကြံလို့လည်း မရဘဲ သာသနာတော်မှာ မပျော်နိုင်ဖြစ်နေရပါ တယ်ဘုရား

Because of her sweet voice, I hear repeatedly I can't control my mind in. So I am not happy as a monk.



ဒါကြောင့် လူထွက်လို တဲ့ဆန္ဒ ဖြစ်ပေါ်နေရတာပါ ဘုရား

So, I want to leave from religious order.

ကောင်းပြီ ချစ်သားနန္ဒ သင် သာသနာမှာ မပျော်ရိုက် လို့ လူထွက်လိုက ထွက်နိုင်တယ်

Well, my disciple Nanda, if you want to leave from religious order, you can quit from it.



ဒါပေမဲ့ အခု သင့်ကို ခရီးတစ်ခုဆီ ခေါ်ဆောင်သွား လိုတယ်။ အဲဒီခရီးက ပြန်ရောက်ပြီးမှ သင် လူထွက်သင့် မထွက်သင့်ဆုံးဖြတ်ပေတော့
 But, now, I would like you to accompany me on a trip. After that you decide whether you should leave from religious order or not.

တင် တင်ပါဘုရား
 Yes, Your Highness.

ရှင်နန္ဒမထေရ်ဟာ လူထွက်ခွင့်ရတော့မယ်ဆိုလို့ အပျော်ကြီး ပျော်သွားတယ်။ ဒါကြောင့် မြတ်စွာဘုရား ခေါ်ရာ ခရီးကို လိုက်ပါဖို့ လိုလိုချင်ချင် သဘောတူလိုက်တယ်။
 The monk Shin Nanda was very happy to leave from religious order. So he willingly agreed to accompany Lord Buddha.

ကျွန်ုပ်တို့လက်နက်ပြိုင်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အဲဒီနောက်မှာတော့ ဗြဟ္မာ့စွာဘုရားရှင်ဟာ ရှင်နန္ဒမထေရ်လက်ကို ကိုင်ဆွဲပြီး တန်ခိုး တော်နဲ့ ကောင်းကင်ခရီးအတိုင်း ခေါ်သွား တော်မူတယ်။

After that, Lord Buddha holding the hand of Shin Nanda, with miraculous power, on the trip by heavenly journey.



တိမ်လွှာဖြူတို့ကို ဗြဟ္မာ့စွာဘုရားရှင် ခရီးယူနေစဉ်မှာ တွေ့ရတာတော့ တောမီးလောင်ထားဟန်ရှိတဲ့ မီးလောင် လွှဲပြင်ကို ရှင်နန္ဒမထေရ် တွေ့မြင်ရတယ်။

Crossing and passing so many yuzanas to a place on which wildfire had consumed plain. Shin Nanda saw this scene.



အဲဒီ မီးလောင်လွင်ပြင်ရဲ့တစ်ခုသော
မီးကျွမ်းသစ်ငုတ်ပေါ်မှာ ဂူငူကြီးထိုင်
နေတဲ့ မျောက်အိုမကြီးတစ်ကောင်ကို
တွေ့ရတယ်။

On a stump of tree, he saw an
old female monkey.



နားရွက်က စုတ်ပြတ်၊ နှာခေါင်းကလန်လန် အဆင်းက
မွဲခြောက်ခြောက်၊ အမြီးကပြတ်၊ မျက်တွင်းကဟောက်ပက်
အသရေမဲ့တဲ့ မျောက်အိုမကြီးကို ဘုရားရှင်က ထက်ညှိုး
ညွှန်ပြီး မေးမြန်းတော်မူတယ်။

Her ears were torn, her nose upturned,
with cut tail and loathsome Lord Buddha
pointed this old female monkey and asked him.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြု၍ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ချစ်သားနန္ဒ အဲဒီပျောက်အိုမနဲ့
 သင်စွဲလန်းနေတဲ့ ဇနပဒကလျာဏီတို့
 ဘယ်သူက အဆင်းပိုလှသလဲ၊ ဘယ်သူ
 က ပိုပြီး နှစ်သက်ဖွယ်ရှိလဲ

My disciple Nanda, who
 is more beautiful between your
 Zanapada Kalyani and this
 old female monkey?

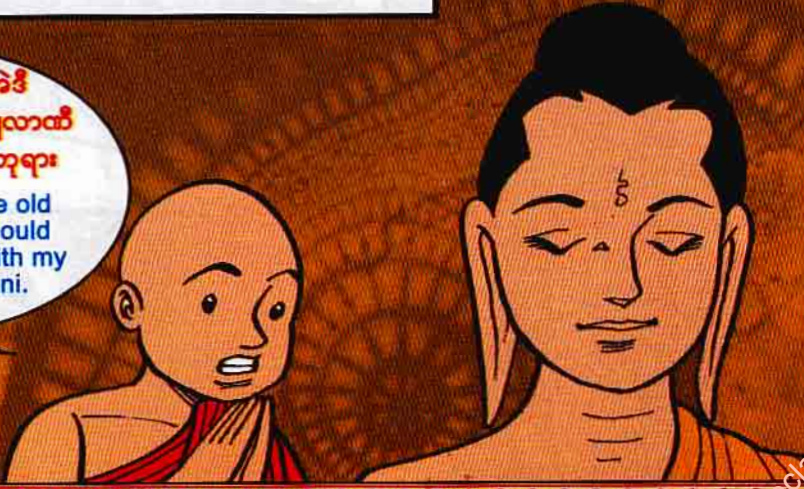


ရှင်နန္ဒမထေရ်ရဲ့ရင်ထဲ မခံချိုမခံသာ ဖြစ်သွား
 တော့တယ်။

Shin Nanda's mind was touched to
 the quick.

အရှင်မြတ်ဘုရား အဲဒီ
 ပျောက်အိုမနဲ့ ဇနပဒကျာဏီ
 ဟာ မနှိုင်းယှဉ်အပ်ပါဘုရား

Your Highness, the old
 female monkey should
 not be compared with my
 Zanapada Kalyani.



အသပြာသိန်းသန်းကုဋေတန်တဲ့
စိန်ကျောက်ရတနာနဲ့ ကြွေစေ့ကွဲရဲ့
တန်ဖိုးထက်မက ကွာခြားလှပါတယ် ဘုရား
Your Highness, it is so different in
comparing with priceless jewels and
broken cowries.



ဘယ်သူက
သာပြီး စွဲမက်
နှစ်လိုဖွယ်ရှိသလဲ
Who is
more attractive.



နေပဒကလျာဏိက အဆ
ရာထောင်သောင်းမက သာပြီး
စွဲမက်နှစ်လိုဖွယ်ရှိလှပါတယ်ဘုရား
Zanapada Kalyani is
more than thousand time
attractive than this old
female monkey.



ကောင်းပြီ ငါတို့
ခရီးဆက်ကြဦးစို့
Well, let's proceed
our journey.

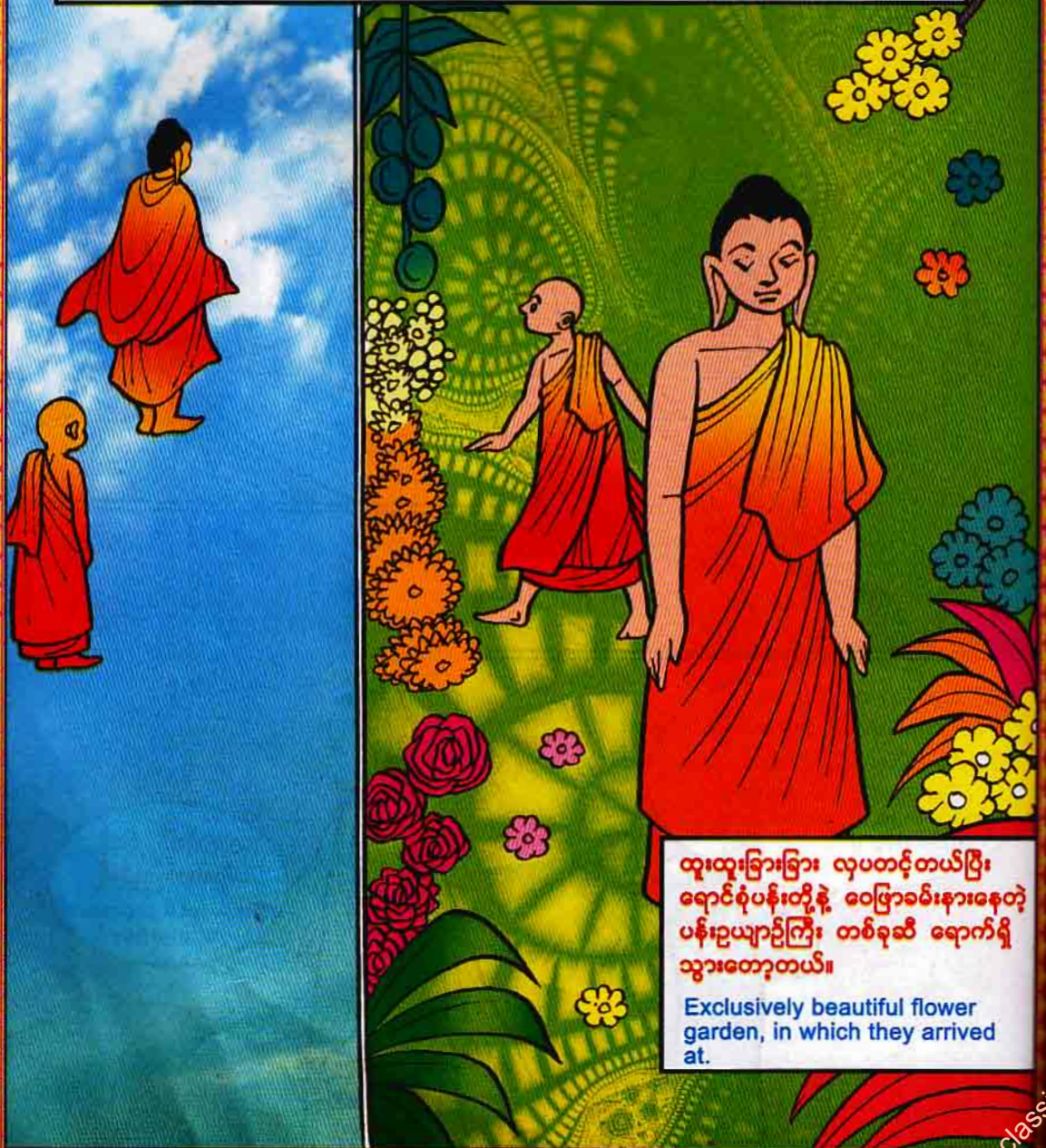


ကျွမ်းလက်လက်နတ်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

သည်တစ်ခါတော့ ကောင်းကင်ယံထက် တိမ်လွှာတို့ကို ထိုးဖောက်တက်ခဲ့ကြပြီး ခရီးတာ အတော်ပေါက်ပြီး နောက်မှာတော့ ဝှမ်းစိုင်လို ဖြူဖြူဖွေးဖွေးနေတဲ့ တိမ်လွှာတို့အလယ်က ရောင်စုံပန်းဥယျာဉ်ကြီးထဲ ရောက်ရှိလာခဲ့ပြီး။

This time, Lord Buddha paid a visit to a multicoloured garden.



ထူးထူးခြားခြား လှပတင့်တယ်ပြီး ရောင်စုံပန်းတို့နဲ့ ဝေဖြာခမ်းနားနေတဲ့ ပန်းဥယျာဉ်ကြီး တစ်ခုဆီ ရောက်ရှိ သွားတော့တယ်။

Exclusively beautiful flower garden, in which they arrived at.



အရှင်ဘုရား တပည့်တော်
တို့ အဘယ်အရပ်ဆီ
ရောက်လာတာပါလဲဘုရား

Your Highness, where
have we been now?

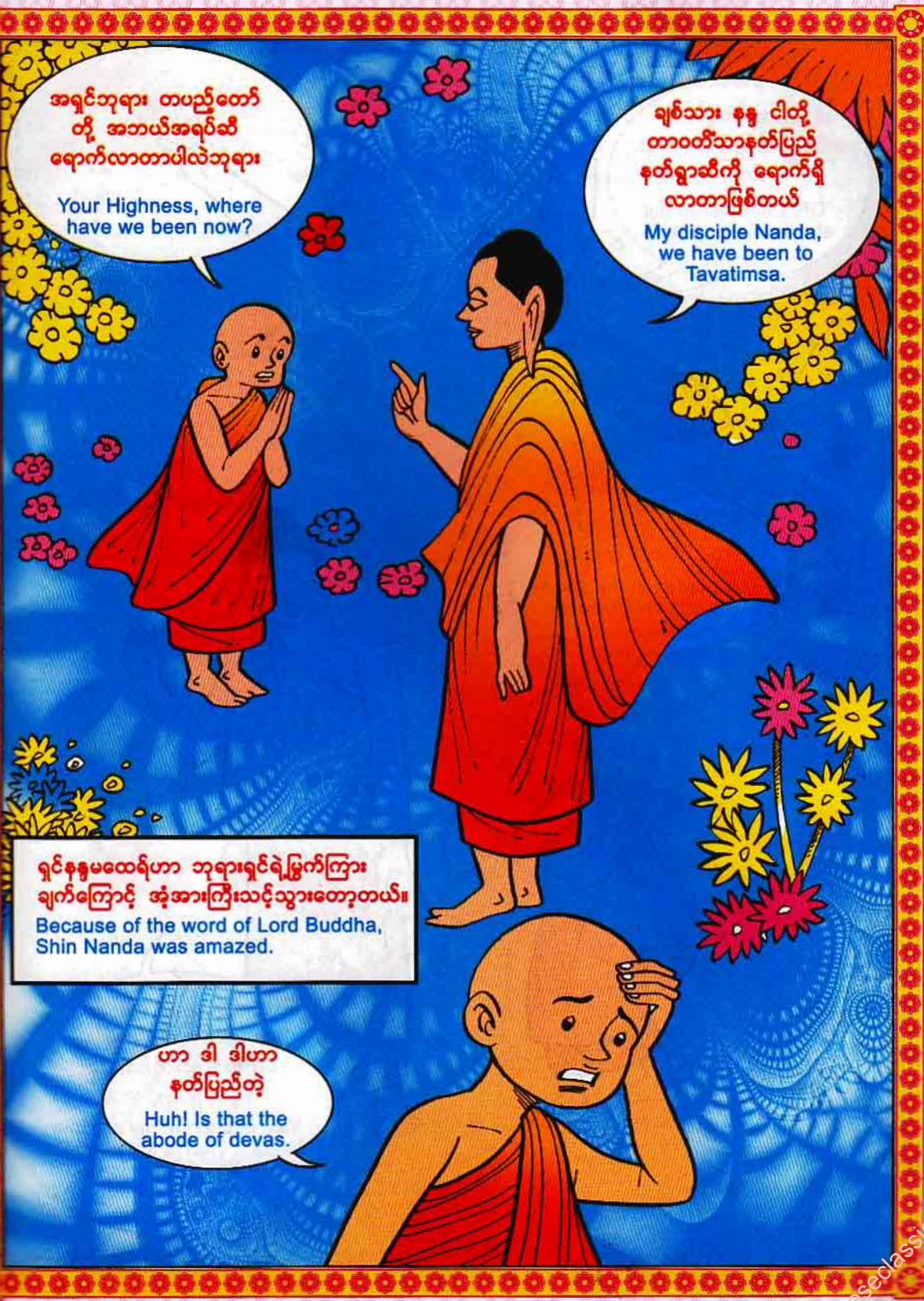
ချစ်သား နန္ဒ ငါတို့
တာဝတိံသာနတ်ပြည်
နတ်ရွာဆီကို ရောက်ရှိ
လာတာဖြစ်တယ်

My disciple Nanda,
we have been to
Tavatimsa.

ရှင်နန္ဒမထေရ်ဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့မြှောက်ကြား
ချက်ကြောင့် အံ့အားကြီးသင့်သွားတော့တယ်။
Because of the word of Lord Buddha,
Shin Nanda was amazed.

ဟာ ဒါ ဒါဟာ
နတ်ပြည်တဲ့

Huh! Is that the
abode of devas.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အို ငါဟာ အရှင်လတ်
လတ်နဲ့ နတ်ပြည်ရောက်ရသူ
ပါလား
Oh! I've been to the
abode of devas alive.

နတ်ပြည်က ဥယျာဉ်ကြီးက
လှလိုက်တာ ဘုရား
The garden in the abode
of deva is very pleasant.

ဟုတ်ပေတယ် ချစ်သား
နန္ဒ၊ ဒါဟာ သိကြားမင်းနဲ့
နတ်အပေါင်းတို့စံပျော်ရာ
နန္ဒဝန်ဥယျာဉ်သာပဲ
Yes, of course, my disciple
Nanda... That is the abode of
Sakka and deva, it is called
Nandawun garden.

ထူးဆန်းလှပလွန်းတဲ့ နတ်ဥယျာဉ်ကြီးကို သဘောတကျ ကြည့်လိုက်တဲ့ ရှင်နန္ဒမထေရ်ဟာ ရေကန်သာရဲ့ နံဘေးက ကျောက်သလင်းခုံလေးပေါ် ကျော့ကျော့လေးထိုင်နေတဲ့ နတ်သမီးလေးတစ်ပါးကို တွေ့မြင်လိုက်ရတော့တယ်။

Shin Nanda, with wonder, he saw an angel sitting gracefully on the marble dais.



ဘုရားရှင်ဟာ နတ်သမီးကို လက်ညှိုးညွှန်ပြပြီး မေးမြန်းတော်မူတယ်။

Lord Buddha, pointing to the angel and asked him.

ချစ်သားနန္ဒ အဲဒီနတ်သမီးနဲ့ သင်ခွဲလန်းနေတဲ့ ဇနပဒကလျာဏီတို့ ဘယ်သူက ခွဲလန်းနှစ်သက်ဖို့ ပိုကောင်းသလဲ၊ ဘယ်သူက အဆင်းပိုလှသလဲ
My disciple Nanda, who is more beautiful between this angel and your bride Zanapada Kalyani?



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



အို အရှင်မြတ်ဘုရား
ဒီနတ်သမီးရဲ့ အဆင်းဟာ
တုလွတ်ကင်းအောင် လှပလွန်းပါ
တယ်ဘုရား၊ ဇနပဒကလျာဏီရဲ့အဆင်းဟာ
နတ်သမီးရဲ့ရုပ်အဆင်းဂုဏ်ရည်နဲ့မယှဉ်သာ
အောင် ကွာဟလွန်းပါတယ်ဘုရား
Oh! Lord, the beauty of this angel
is incomparable Zanapada's
beauty can't be compared
with that of the angel, who
is most beautiful
of all.



ခတ်ပြာနဲ့ရွှေစင်
လှေယာဉ်နဲ့ရက္ကန်းလွန်း ထီးဝန်းနဲ့
မို့ဖြူ ရွှေစင်ယမင်းပျိုနဲ့ မျောက်အိုမ
လောက် ကွာခြားလှပါတယ်ဘုရား
It is beyond description
and as different as my bride
and an old female
monkey.

ချစ်သားနန္ဒ တဏှာရမ္မက်နဲ့
ပတ်သက်တဲ့တောင့်တမှုတို့မည်
သည် ရေစစ်ထဲ ရေထည့်သည်နယ်
ပြည်စုံသည်ဟူ၍မရှိ

My disciple Nanda, the
desire entwined with lust
can't be fulfilled. The
passionate thing are
restless.

တပ်မက်ဖွယ်ကောင်းတဲ့
အရာတို့သည်လည်း ရပ်တန့်
ငြင်းမရှိ

All of the attractive things
are temporary.

တိုး၍ တိုး၍ တပ်မက်ဖွယ်
တို့ဖြင့် ရာဂစီးသည် ငြင်း
သည်မရှိ

You provoke them one
after another and flame
of lust became
ceaseless.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ချစ်သား နန္ဒ အခုအချိန်မှာ ကပ်လဝတ်က ဇနပဒကလျာဏီ သီ လူထွက်ပြီး ပြန်လိုသေးသလား
 My disciple Nanda, now do you want to return to Zanapada Kalyani?

မပြန်ချင်တော့ပါဘုရား၊ ဖြစ်နိုင်ရင် လူထွက်ပြီး ဒီနတ်သမီး တညာကိုသာ ပိုင်ဆိုင်ရယူလိုလှပါတယ် ဘုရား
 I don't want to return to her. If possible, after I leave from religious order and want to have this angel.



ချစ်သား နန္ဒ နတ်သမီးကို ရယူ နိုင်ဖို့ရာမှာ နတ်ပြည်ရောက်မှဖြစ် မှာပေါ့၊ နတ်ပြည်ရောက်ချင်ရင် ဒီအတိုင်း တော့မရဘူး၊ တရားကျင့်ကြံမှ ရပေလိမ့်မယ်၊ ဘယ်နှယ်တရားကျင့်ကြံနိုင်ပါ့မလား
 My disciple Nanda, to get this angel you must be in the abode of devas. You will be able to get here you must concentrate on meditation. Can you concentrate on meditation.



ကျင့်ကြံနိုင်ပါတယ် ဘုရား
 Yes, I can.



ကောင်းပြီ ဒါဆို ဒီနေ့က
စပြီး တရားဓမ္မကို အာရုံ
စူးစိုက်ကျင့်ကြံပေရော

Well, if so, from that day,
you must concentrate
on meditation.

အဲဒီနောက်မှာတော့ ဘုရားရှင်ဟာ ဝေယျန္တာ
ပြဿဒိထက်မှာ သိကြားမင်းနဲ့ နတ်ပရိသတ်
အပေါင်းအား တရားဒေသနာတော်များ ပြော
ကြားဆုံးမတော်မူပြီး ...

Then Lord Buddha, above the pavilion
and preached sakka and all the deva,
from the vehicle

ရှင်နန္ဒမထေရ်ကို ခေါ်ဆောင်လျက်
လူ့ရပ်ဌာနဆီ ပြန်ဆင်းကြွရောက်
တော်မူလေတော့တယ်။

Along with Shin Nanda, he
returned to the realm of
human.

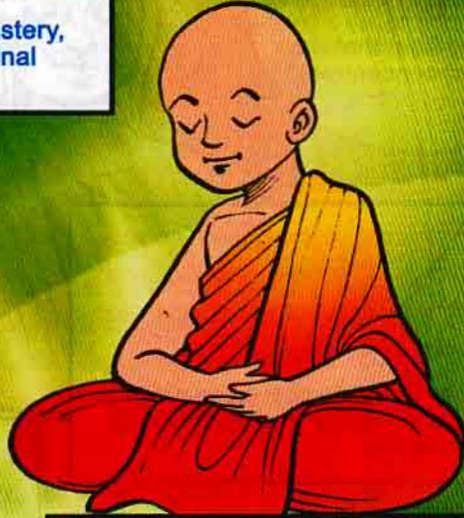


အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

လူ့ပြည်က ကျောင်းတော်ထိ ပြန်ရောက်တဲ့အချိန်ကစလို့ ရှင်နန္ဒမထေရ်ဟာ တရားဓမ္မတို့အားထုတ်ကျင့်ကြဲလေရာ မူလရည်ရွယ်ချက်ကတော့ နတ်သမီးကိုရယူနိုင်စေဖို့ နတ်ပြည်ရောက်စေရန် ရည်ရွယ်ကျင့်ကြဲခြင်း ဖြစ်တယ်။

When Shin Nanda got back to the monastery, he concentrated on meditation. His original intention was to get the angel.



ဒါပေမဲ့ ကျင့်ကြဲရင်းနဲ့ တရားဓမ္မရဲ့ အနှစ်သာရကို သိမြင်လာပြီး ရင်ထဲက ရာဂစိတ်တွေဟာ တဖြည်းဖြည်း ယုတ်လျော့လာတော့တယ်။

By concentrating on meditation he realized the essence of dispensation and attachment on lust started to cease.

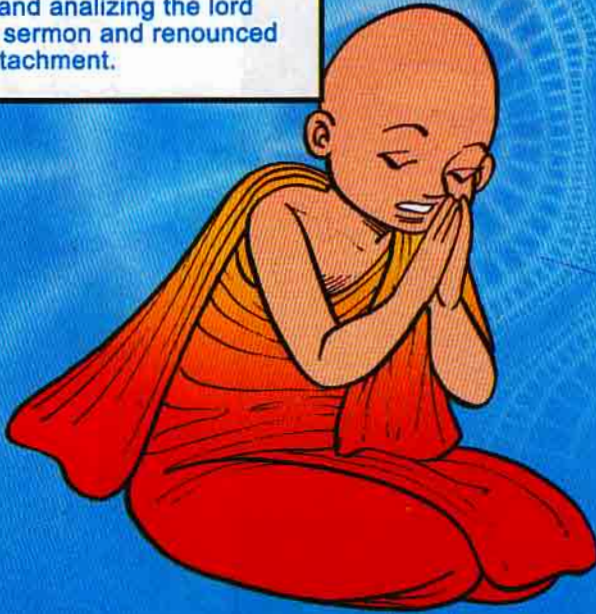




ဘုရားရှင် ဟောကြားတဲ့တရားဒေသနာတော်
တွေကို ကြားနာရင်း ...
He also listened the preaching of
Lord Buddha.



တရားဓမ္မကို အနုလုံ ပဋိလုံ စဉ်းစား
ဆင်ခြင်ကျင့်ကြံရာက ပူပန်ခြင်းကို
ဖြစ်ပေါ်စေတဲ့ ကိလေသာတို့ ယုတ်လျော့
သည့်ထက် ယုတ်လျော့လာကာ ...
Studying and analyzing the lord
Buddha's sermon and renounced
worldly attachment.

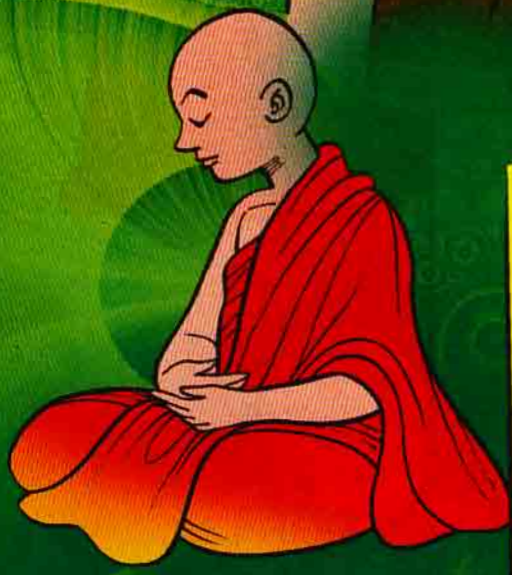


အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြု၍ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အသင်္ဂါ ကုန်ခမ်းပြီး အရဟတ္တဖိုလ်ဆီ
 ဆိုက်ရောက်လျက် ရဟန္တာဖြစ်သွားတော့
 တယ်။

When the passion was blown away
 from his mind he became an arhat.

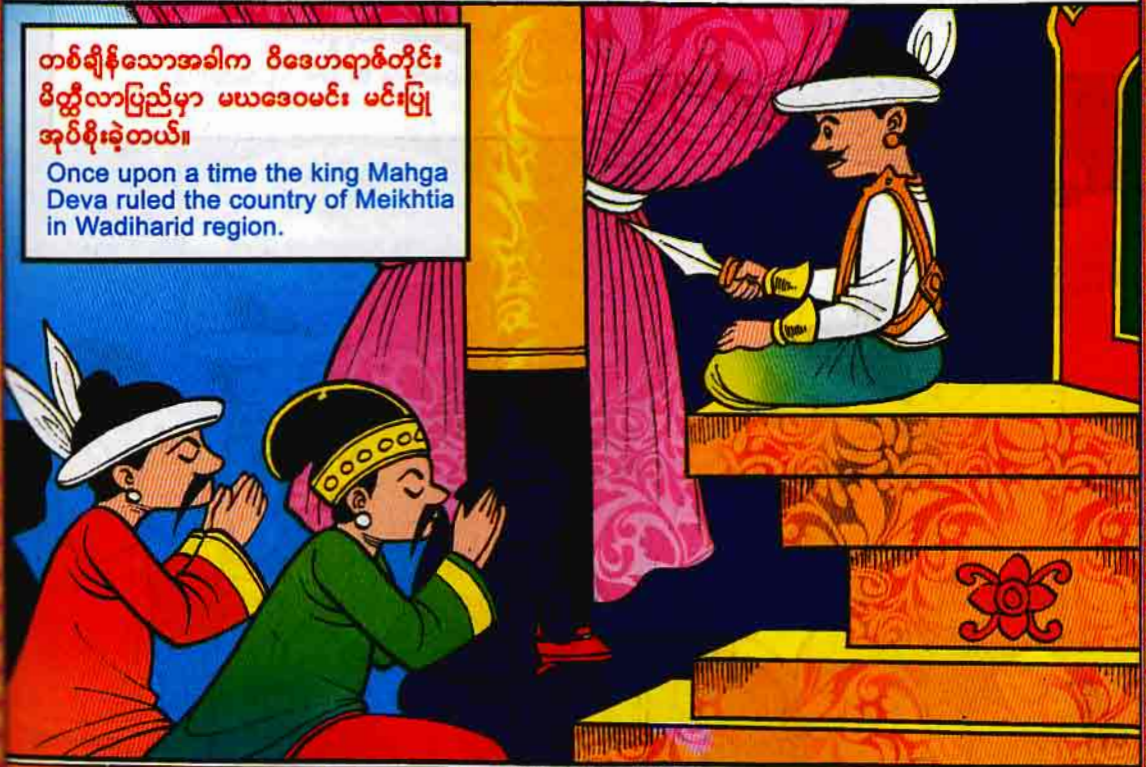


နေမိမင်း

The King Naymi

တစ်ချိန်သောအခါက ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်း
မိတ္ထီလာပြည်မှာ မဃဒေဝမင်း မင်းပြု
အုပ်စိုးခဲ့တယ်။

Once upon a time the king Mahga
Deva ruled the country of Meikhtia
in Wadiharid region.



မဃဒေဝမင်းဟာ မင်းကောင်းမင်းမြတ်
တစ်ပါးဖြစ်ပြီး သူ့ကိုယ်တိုင် သီလစင်
ကြယ်အောင် စောင့်ထိန်းကာ ...

The King Magha Deva was a noble
king and used to keep precepts.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ပေးကမ်း ဝန်ကြမှု အလှူဒါနကို နေ့စဉ် မပြတ် ပြုလေ့ရှိရုံမျှမက ...

He gave charity everyday.



တိုင်းသူပြည်သားတွေကိုလည်း သီလစောင့်ထိန်းဖို့ အလှူဒါန ကောင်းမှုကုသိုလ်ပြုကြဖို့ အမြဲမပြတ် တိုက်တွန်းလှုံ့ဆော်လေ့ရှိတယ်။

He let the people to keep precepts.



တိုင်းသူပြည်သားတွေဟာ ပယဒေဝမင်းကြီးကို လွန်စွာ ကြည်ညိုလေးစားကြပြီး မင်းကြီးရဲ့စကားကို လိုက်နာ ကြတယ်။

The citizens loved the king and heeded his words.



ဒါကြောင့် တိုင်းသူပြည်သားတွေ
ဟာ သီလစောင့်ထိန်းကြသလို..

So, the citizens kept the
precepts.

အင်း ကောက်ရတဲ့ပစ္စည်း
ပေမယ့် ဝိုင်ရှင်ရှိတယ်
I've picked it up this
thing. But has
the owner.



ဒီတော့ ဝိုင်ရှင်ပေါ်လာရင်
ပြန်ပေးဖို့ မြို့ဝန်မင်းဆီ
ဒီပစ္စည်းလေး အပ်ထားရမယ်
I'll entrust it to the township
officer, when the owne
appears I'll give it back
to him.



ပေးကမ်း ဓွန့်ကြဲလှူဒါန်း
လေ့လည်း ရှိကြတယ်။

They used to give
charity to others.



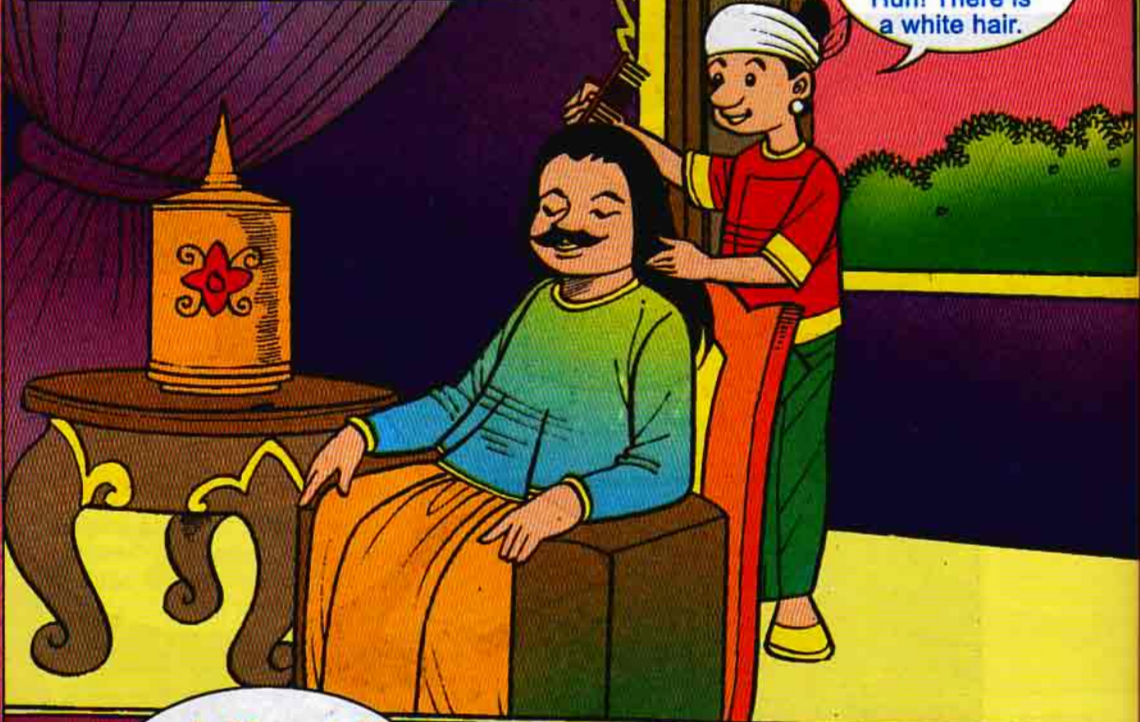
အရှင်လတ်လတ်နှင့်ဖြည့်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

တစ်နေ့မှာတော့ ဖယဒေဝ မင်းကြီးရဲ့ ဆံပင်ကို ဆတ္တာသည်က ရှင်းလင်းပေးရင်း

One day, a barber cleaned the hair of the king Magha Deva.

ဟော ဆံပင်ဖြူ တစ်ချောင်းပါလား
Huh! There is a white hair.



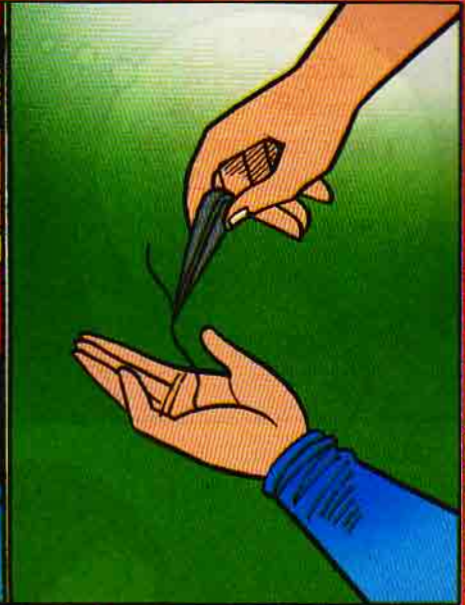
ဘာ ငါ့ခေါင်းမှာ ဆံပင်ဖြူ တွေ့တယ် ဟုတ်လား ဆတ္တာသည်
Barber, do you find a white hair?

မှန်ပါ့ဘုရား
Yes, Your Majesty.





ပြစမ်း အဲဒီ
ဆံပင်ဖြူ
Show me this
white hair.



မယဒေဝမင်းကြီးဟာ သူ့ရဲ့ဆံပင်ဖြူ
ကိုကြည့်ရင်း သံဝေဂ များစွာ ရသွား
တော့တယ်။
Looking at his one white hair,
the king Magha Deva was
repented.

အင်း ငါဟာ ဧရာကို
ချဉ်းကပ်လာခဲ့ပြီပဲ။ ဆံပင်ဖြူ
တွေ့တယ်ဆိုတာ အိုခြင်းရဲ့
နိမိတ်ကိုပြတာပဲ
Em! I am old now.
Finding white hair is
the sign of old age.



သင်္ဘောသဘောအရ
နုပျိုရာကနေ ငါ
အိုလာခဲ့ပြီ
That is the law of nature.
I've come from youth
to old one.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



ငါဟာ
အိုခြင်းအဆင့်ကို
ရောက်ခဲ့ပြီ၊ မကြာခင်
နာခြင်း အဆင့်ရောက်ပြီး
သေရတော့မယ်

I am in old age now.
Soon I'll be suffer and
going to die.



ဘုရားရဟန္တာတို့တောင်
ရှောင်လွှဲလို့မရတဲ့ မရဏ
လမ်းကို မြန်မကြာ ငါ
လှမ်းရတော့မယ်

Even the Buddha and
arhats cannot avoid
the death. I'll be dead
sooner or later.



အိုခြင်း နာခြင်း
သေခြင်းရဲ့ဘေးက လွတ်မြောက်ကင်း
ပအောင် ဘုရင်ဆိုတဲ့ ရာထူးအာဏာတို့
ကလည်း မကယ်နိုင်ပါလား

To escape from old age and
suffering, my status of the king
cannot save me.

စည်းစိမ်ဥစ္စာ ရွှေငွေတို့
ကလည်း မကယ်နိုင်ပါလား

Luxury and jewels cannot
save me either.

မယဒေဝမင်းကြီးဟာ သံဝေဂ ကြီးစွာရပြီး ထီးနန်းစွန့်ကာ သားတော်ဖြစ်သူကို ထီးနန်း လွှဲအပ်လိုက်တော့တယ်။

As the king Magha Deva was so repented that he abdicated the palace to his son.



မယဒေဝမင်းကြီးဟာ ကံတော်ကုန်တဲ့အခါ ဗြဟ္မာပြည် ဆီ ရောက်ခဲ့ပြီး ...

When the king Magha Deva passed away, he ascended to the abode of brahma.



ကျွန်ုပ်တို့လက်နက်ပြိုင်ရောက်ချဉ်း

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

မင်းဆက်ပေါင်းများစွာ ခြားပြီးတဲ့အခါ မှာတော့ ဗြဟ္မာပြည်က စုတေကာ ..

So many successive kings had passed, the brahma passed away and



အဲဒီ မင်းမျိုးမင်းနွယ်မှာပဲ နေမိမင်းသားလေး အဖြစ် သန္ဓေယူ ဖွားမြင်လာတော့ တယ်။

He became the prince Naymi in the realm of human.



ခမည်းတော်ဖြစ်သူ နတ်ရွာစံတဲ့အခါမှာတော့
နေမိမင်းသားဟာ မိတ္ထီလာ ထီးနန်းကို စိုးစံ
ရလေတယ်။

When his father the king passed away,
the prince Naymi became a king.



နေမိမင်းဟာ သူကိုယ်တိုင် ဖြူစင်
ကောင်းမြတ်တဲ့ သီလကို ဆောက်တည်
သလို ပြည်သူပြည်သားတွေကိုလည်း
သီလဆောက်တည်ကြဖို့ တွန်းအားပေးတယ်။

The king Naymi kept precepts and let
his citizens to keep precepts commit
misdeed, don't think of evil thing and
don't do vicious works.



မကောင်းမှုကို
မပြုကျင့်ကြနဲ့။
မကောင်းတဲ့အတွေး မတွေးကြ
လေနဲ့၊ ကောင်းတဲ့အလုပ်လုပ်ပြီး
ကောင်းတဲ့အတွေး တွေးကြပါ။
Don't do vicious deed don't
think evil thing and do
virtuous deed.

ကျွန်ုပ်တို့လက်ထဲရှိ ပြည့်စုံရေးအတွက်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ပြီးတော့ ပေးကမ်းစွန့်ကြဲမှု ဒါန ကုသိုလ်ကို သူကိုယ်တိုင် ပြုလုပ်သလို ...

Then he gave charity to all the people.



ပြည်သူပြည်သားတို့ကိုလည်း ပေးကမ်းစွန့်ကြဲမှု ဒါနကုသိုလ် ပြုလုပ်ဖို့ အားပေးတိုက်တွန်းလေ့ရှိတယ်။

He encouraged his people to donate and give charity.

မရှိလို့မလှ၊ မလှလို့မရှိ မဖြစ်ကြစေနဲ့၊ ကံပေးမစေဖို့ ကုသိုလ်ဆက်မပြစ်မယ်၊ အလုပ်ကိုကြိုးစားလုပ်၊ ခြိုးခြံရွေးတာပြီး လှူနိုင်အောင် ကြိုးစားကြ

As you've nothing to donat the result is that you can't get virtuous deed an vice versa. So you must try do donate.



နော်မင်းကြီးဟာ တိုင်းသူပြည်သားတွေကို သီလ
စောင့်ထိန်းဖို့ ဒါန ကောင်းမှုလုပ်ဖို့ နေ့စဉ်
တိုက်တွန်းနှိုးဆော်နေပေမယ့် သူ့ရဲ့ရင်ထဲမှာ
မတင်မကျဖြစ်နေတဲ့ ပြဿနာတစ်ခုရှိနေလေရဲ့။

Though the king urged his people to
donate and give charity, he had one
problem in his mind.

အဲဒီ ပြဿနာကတော့ သီလ စောင့်သိတဲ့အကျိုးနဲ့
ဒါနကောင်းမှုပြုခြင်းရဲ့အကျိုး ဘယ်သင်းက အကျိုး
ပိုရှိသလဲ ဆိုတာကို စဉ်းစားလို့ မရတာပါပဲ။

This problem was that keeping precepts
and giving charity which one was
more effective.



အင်း ဒါနဆိုတာ ကိုယ်ရှာတွေ
ပိုင်ဆိုင်ထားတဲ့အထဲက ပေးလိုက်
ရတာ ကိုယ့်ပစ္စည်းဥစ္စာ ဆုံးရှုံး
ပြီးမှ ကုသိုလ်ရတာ

Em! Donation is invest my
own properties to spend to get
the meritorious deed.

ကျွန်ုပ်တို့လက်နက်ပြုပြင်ရောက်ချပေး

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

သီလစောင့်
သီတယ်ဆိုတာကတော့
ကိုယ့်အိတ်ထဲက တစ်ပြားမှ
ကုန်စရာမလိုဘဲ ကုသိုလ်ရတာ
Keeping precepts is not
spending my belonging get
precept I don't need to
spend my wealth.

ပစ္စည်းဥစ္စာဆုံးရှုံးပြီးမှ
ရတဲ့ကုသိုလ်နဲ့ ပစ္စည်းဥစ္စာ
မဆုံး ရှုံးဘဲရတဲ့ကုသိုလ်
ဘယ်ဟာက ပိုမြတ်ပါလိမ့်
Getting meritorious deed by
spending the wealth and
other one is not using the
wealth to get meritorious
deed. Which one is
more noble?

ဒါနပြုခြင်းနဲ့ သီလစောင့်
သီခြင်း ဘယ်ဟာက အကျိုး
ဖလပိုမိုပါလိမ့်
I wonder which one is
more noble between
donating the wealth and
keeping precepts.

နေမိမင်းဟာ အဖြေရှာမရဘဲ ခေါင်းခြောက်လို့ နေတယ်။ စဉ်းစားတွေးတော အဖြေရှာမရလေ စိတ်ဆင်းရဲလေ ဖြစ်နေတော့တယ်။

The king Naymi pondered over it deeply. But he got no suitable answer.



ဘုရားလောင်း နေမိမင်း အဲဒီလို စိတ်ဆင်းရဲခုက္ကု ရောက်လေ နတ်ပြည်က သိကြားမင်းထိုင်တဲ့ ပတ္တာ ကမ္ဘလာ မြကျောက်ချာဟာ တင်းမာပူပြင်းလာတော့ တယ်။

When Buddha-to-be the king Naymi was struggling with pondering over it, the emerald couch of sakka became to tense.



ဟ ငါထိုင်တဲ့ ပတ္တာကမ္ဘလာ ပူလာ တင်းမာလာပါလား။ လူ့ပြည်မှာ ထူးခြားမှုတစ်ခုခု ဖြစ်ပေါ်နေပြီထင်ပါရဲ့။

My emerald couch is 5 tensing now. What was happened in the realm of human?



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည့်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

သိကြားမင်းဟာ နတ်မျက်စိနဲ့ လူ့ပြည်ဆီ ကြည့်လိုက်ရာ ...

The Sakka looked to the realm of human with his supernatural vision.



ဪ ဘုရားလောင်း နေမိမင်းဟာ ဒါနကုသိုလ်နဲ့ သီလကုသိုလ်တို့ရဲ့ အကျိုးဖလတွေအတွက် စိတ်ဒွိဟဖြစ်ပြီး စိတ်ဆင်းရဲနေ ရှာပါလား

Oh! The king Naymi is in dilemma over donation and keeping precepts.



မဖြစ်ပေဘူး အဲဒီကိစ္စကို သွားရှင်းပေးလေမှပဲ

I must go to him to explain about it.



ဒါနဲ့ပဲ သိကြားမင်းဟာ လူ့ပြည်ဆီ ဆင်းသက်
လာတော့တယ်။
In this way, Sakka descended down to
the realm of human.



သိကြားမင်းဟာ မိတ္ထီလာပြည်ရောက်တယ်ဆိုရင်ပဲ
နေမိမင်းရဲ့ နန်းတော်ထဲ ဝင်ရောက်ကာ ...
When Sakka arrived at the realm of human,
he entered into the palace of king Naymi.

အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချဉ်း

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ကိုယ်ထင်ပြလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ နေမိမင်းဟာ အံ့အားသင့် ထိတ်လန့်သွားတော့တယ်။

When Sakka showed his shining apparition the king was alarmed.

အလို ကိုယ်ရောင် ကိုယ်ဝါ တောက်ပစွာနဲ့ သင် သင်ဟာအဘယ်သူလဲ

Oh! Who are you with shining apparition?



အရှင်မင်းကြီး ကျွန်ုပ်ဟာ သိကြားမင်း ဖြစ်ပါတယ်
Your Majesty, I'm the Sakka the king of devas.

ဪ သင်ဟာ သိကြားမင်းလား။ ဘာကိစ္စအတွက်နဲ့လာရသလဲ

Oh! You are Sakka, with what case do you come here?





အရှင်မင်းကြီးရဲ့ စိတ်ထဲမှာ
 နှိပ်စပ်နေတဲ့ ပြဿနာကို
 ဖြေရှင်းပေးဖို့ လာခဲ့ရတာပါပဲ
 I came here to solve
 your dual problem in
 your mind.

အရှင်မင်းကြီးဟာ
 သီလစောင့်သိခြင်းနဲ့
 ဒါနပြုခြင်းတို့ပအနက် အဘယ်ကောင်းမှုက
 ပိုပြီး အကျိုးစေလ ပိုရှိသလဲဆိုတာ ဝေခွဲ
 မရဖြစ်နေတယ် မဟုတ်လား
 As you can't evaluate which
 one is more effective in
 donation and keeping
 precepts.

ဟုတ်ပါတယ် သိကြားမင်း
 ကျွန်ုပ်ဝေခွဲမရပါ။ အဘယ်
 ကောင်းမှုက ပိုပြီး အကျိုးသက်
 ရောက်သလဲဆိုတာကို သိလိုလှပါတယ်
 Yes, I can't evaluate
 which one is more
 effective between
 donation and keeping
 precepts.

အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အရှင်မင်းကြီး
ဒါနနဲ့သီလမှာ ဒါနဟာ
ပြုရင်လွယ်ကူတဲ့
သဘောရှိပါတယ်
Your Majesty, among
donation and keeping
precepts, the donation
is easy to do.

ဝိမိမှာ
လှူဖွယ်ပစ္စည်းလည်း
ရှိတယ်၊ သဒ္ဓါတရားလည်းရှိတယ်၊
အလှူလက်ခံနိုင်တဲ့ပုဂ္ဂိုလ်လည်းရှိရင်
အလှူဒါနဟာ အထမြောက်နိုင်ပါတယ်
You have things to donate,
you have benevolence
to donate and there is one
who accept your
donation.



သီလစောင့်သိခြင်းမှာတော့
အရင်းအနှီးမလိုပေမယ့် သီလ
မကျိုးပေါက်အောင်စောင့်ထိန်းဖို့
မလွယ်လှပါဘူး
You don't need any thing to
keep precept, but it is
difficult to keep it
tightly.



လောက ဒေါသ မောဟ
 အတ္တ ရာဂတို့ ထူပြောလှတဲ့ လောကီ
 ထုပ္ပတ် လူတို့ဇာတ်မှာ သီလဆိုတဲ့ကိုယ်ကျင့်
 တရားဆိုင်ရာ စဉ်းမျဉ်း စဉ်းကမ်းတို့ကို
 စောင့်ထိန်းရတာ ခက်လှပါတယ်
 The people in the world is filled with
 greediness, passion and anger.
 So to keep precept is more
 difficult.



ပြီးတော့
 ဒါနပြုခြင်းနဲ့ သီလစောင့်
 သိခြင်းတို့ဟာ အကျိုးပြုပုံချင်းလည်း
 ကွာခြားပါတယ် မင်းကြီး
 Moreover, the effectiveness
 between donation and
 keeping precepts is
 so different.



ဘယ်လို ကွာခြားတာ
 ပါလဲ အသင်သိကြားမင်း
 How differ it is to
 one another?



ကျွန်ုပ်တို့လက်နက်ပြည့်ရောက်စေရန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



ဝတ္ထုပစ္စည်းကို လှူဒါန်းခြင်း ဒါနပြုရင် အလှူခံ ပုဂ္ဂိုလ်ရှိ သလောက်နဲ့ လှူဖွယ် ပစ္စည်းကို အသုံးပြုသူရှိ သလောက်ပဲ အကျိုးခံစားရပါတယ်မင်းကြီး

Donation is limited, you can donate only what you have and to whom accept and how useful for him.

သီလဆောက်တည်တာ ကတော့ သတ္တဝါများကို အတိုင်းအဆမဲ့ အကျိုး ရှိစေနိုင်ပါတယ်

Keeping precept is limitless for all the creatures in the world.

ထပ်ပြီး ရှင်းပြပါဦး အသင်သိကြားမင်း

Please explain me more.



အရှင်မင်းကြီး
 အရှင်မင်းကြီးဟာ
 ဧရာမ အလှူမဏ္ဍပ်ကြီးတိုးပြီး
 ခုနစ်ရက် ခုနစ်လီ အလှူဒါနပြုခဲ့ရင်
 Your Majesty, you build
 the pandal and give
 charity for seven
 days.

ကြွရောက်လာတဲ့ အလှူပံ
 ပုဂ္ဂိုလ်တို့နဲ့ သူတို့ရဲ့မိသားစု
 တွေပဲ အကျိုးခံစားရပါလိမ့်မယ်
 It will effective only for the
 coming audiences and
 their families.

ဟုတ်တာပေါ့
 Yes, of course.

ကျွန်ုပ်တို့အတွက်ပြန်လည်ရောက်ရှိရန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အကယ်၍ အရှင်မင်းကြီးဟာ သူတစ်ပါးရဲ့အသက်ကို သတ်ခြင်းကနေ ရှောင်ကြဉ်တဲ့ သီလကို ဆောက်တည်ခဲ့ရင်

If you refrain from killing the other's life.

စစ်ပွဲတွေ မဖြစ်တော့ဘဲ စစ်သည်အများအပြား သေကြေပျက်စီးခြင်းကနေ ကင်းလွတ်သွားပါလိမ့်မယ်

There will be no war and soldiers will not die.

အဲဒီစစ်သည်တွေကို မှီခိုနေရတဲ့ မိသားစုဝင်တွေလည်း ပူဆွေးသောက ရောက်ရခြင်း ဘဝပျက်ယွင်းခြင်းကနေ ကင်းလွတ်ရပါလိမ့်မယ်

The soldiers' families will be also in safe and no need to worry for them.



ကဲ ဒါနနဲ့
သီလ ဘယ်အကျိုး
ဖလက ပိုပြီး ကြီးမား
ပါသလဲ မင်းကြီး

Well, between donation
and keeping precept,
what is the more
effectiveness.
....?



နေမိမင်းဟာ ရှင်းလင်းစွာ သဘောပေါက်
သွားတော့တယ်။

The king Naymi realized clearly.



ဟုတ်ပါတယ်
အသင် သိကြားမင်း အလှူဒါန
ကြောင့်သတ္တဝါတွေ အာဟာရမှအစ ဖူလုံ
ပြည့်စုံရခြင်းထက် သီလစောင့်သိမှုကြောင့်
သတ္တဝါတို့ရဲ့အသက်ဘေး ကင်းဝေးရခြင်း
က ပိုပြီးအကျိုးဖလ ကြီးမားပါပေတယ်

Yes, Sakka, the effect of donating
food is hunger only to satiate their
where as keeping precept
is effective for their
lives.

အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အရှင်မင်းကြီး
 သူ့အသက် မသတ်ခြင်း
 သီလတစ်ခု စောင့်ထိန်းရုံနဲ့
 အကျိုးဖလ များစွာရှိသလို

Your Majesty, only refraining from killing the other's life, there are so many effectiveness.



သူတစ်ပါးရဲ့ဥစ္စာကို
 မရိုယူခြင်း။ သူတစ်ပါးရဲ့အိမ်ရာကို
 မပြစ်မှားခြင်း။ သူတစ်ပါးရဲ့အကျိုး
 ပျက်စေဖို့ လိမ်ညှာမှသာစကားဆို
 လှည့်ဖြားမှုမပြုခြင်း

And other stealing, adulterate and destroying the other's are to be refrained.





ဘယ်အရာဟာ
ကုသိုလ် ဘယ်
အရာဟာ အကုသိုလ်လို့ ဝေဖန်
ပိုင်းခြားနိုင်စွမ်း ကင်းပစေတဲ့
သေရည်အရက် သောက်စားခြင်း
ကနေ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း
Refraining from drinking
alcohol which bewitches
what is wrong or right.

စတဲ့ သီလတို့ကို
စောင့်ထိန်းနိုင်ကြရင်
သတ္တဝါအများ စိတ်ချမ်းသာ ကိုယ်
ချမ်းသာဖြစ်ပြီး ဘေးအပေါင်းက
ကင်းပါလိမ့်မယ် အရှင်မင်းကြီး
If someone keeps such
precept, all the creatures
will be in peace.



ကျွန်ုပ်တို့၏ နတ်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ဟုတ်ပါတယ် အသင်
သိကြားမင်း ကျွန်ုပ် သဘော
ပေါက်ပါပြီ
Yes, Sakka, I realize
what you explain.

ဒါကြောင့်
ဒီနေ့ကစပြီး ကျွန်ုပ်
ကိုယ်တိုင်ရော ကျွန်ုပ်ရဲ့ပြည်သူ
ပြည်သားတွေပါ ဒါနအမှုပြုရင်း သီလ
ကို ပိုမိုဂရုပြု၊ စောင့်ထိန်းဖို့ ကြိုးစား
တိုက်တွန်းပါ့မယ်
So, from that day, I and my
people must take more
time in keeping the
precepts.

သိကြားမင်းဟာ နေမိမင်းကို ကောင်းစွာ
ပေးပြီးနောက် တာဝတိံသာနတ်ပြည်ဆီ
ပြန်သွားတော့တယ်။
After Sakka had praised the king
Naymi, he returned to Tavatimsa.

သာဓု သာဓု သာဓုပါ
အရှင်မင်းကြီး
Well done! Well done!
Well done! Your
Majesty.

သိကြားမင်းဟာ တာဝတိံသာနတ်ပြည် ပြန်ရောက်တဲ့အခါ မိတ္ထီလာပြည်ရှင် နေမိမင်းရဲ့အကြောင်း နတ်ပရိသတ်တို့ကို ပြောပြလေရာ ...

When Sakka had arrived Tavatimsa, he retold about the king Naymi of Meikhtila, to his audiences the devas.



တိုင်းသူပြည်သားတို့အပေါ် မင်းကျင့်တရားနဲ့အညီ အုပ်ချုပ်ပြီး ကိုယ်တော်တိုင်ရော တိုင်းသူပြည်သား များပါ ဒါန သီလဂုဏ်တို့နဲ့ ပြည့်စုံအောင် ကြိုးပမ်းတဲ့ နေမိမင်းရဲ့အကြောင်းကို ကြားသိရတဲ့ နတ် အပေါင်းဟာ နေမိမင်းကို ချီးကျူးထောပနာပြုကြလေတယ်။

The devas praised king who ruled with royal disciplines, and country and people with royal disciplines, and he kept precepts and let his people to keep precept.



မင်းကောင်းမင်းမြတ် တစ်ပါးပါပဲ
He is a good noble king.

ဟုတ်တယ် ချီးကျူး
ထိုက်တဲ့ မင်းကြီးပါ
Yes, the king is
worthy to be
praised.



နေမိမင်းဟာ ရှေးဘဝပေါင်းများစွာက ဝိတ္တိလာပြည်မှာပဲ မာဃဒေဝမင်းကြီး ဖြစ်ခဲ့ကြောင်း နတ်
ပရိသတ်သိသွားကြတဲ့အခါ နတ်သားတော်တော်များများဟာ ဝမ်းသာအယ်လဲ ဖြစ်သွားကြတော့တယ်။
When all the devas knew that the king Naymi was the incarnation of former king
Magha Deva and they were very please.

အရှင်သိကြားမင်း
ကျွန်ုပ်တို့ လူ့ဘဝမှာရှိတုန်းက
မာဃဒေဝ မင်းကြီးရဲ့ထိုက်တွန်း
လမ်းညွှန်မှုကြောင့် ဒါန သီလ ကုသိုလ်
ကောင်းမှုတွေ ပြုလုပ်ဖြစ်ခဲ့ပြီး
Your Highness, when we had
been in human realm, because
of the encouragement of the
king Magha Deva, we
have done virtuous
deeds.





အဲဒီကုသိုလ်ကောင်းမှုကံတို့ကြောင့်
ယခုလို နတ်ပြည်မှာ နတ်သားလာ
ဖြစ်ပြီး နတ်စည်းစိမ် ခံစားနေရတာပါ
Because of these meritorious
deed, we become deva and we
feel the luxury of devas.



ဒါကြောင့်
တစ်ချိန်တုန်းက မာယဒေဝ
မင်းကြီးဖြစ်ခဲ့တဲ့ နေမိမင်းဟာ
ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ ကျေးဇူးရှင်ပါ
So, king Naymi, who
was king Magha Deva
is our benefactor.



ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ ကျေးဇူးရှင်
နေမိမင်းကို တွေ့ချင်လှပါတယ်
We want to see the king
Naymi who is our
benefactor.

ကျွန်းလတ်နတ်ပြည်ရောက်ချိန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ဟုတ်တယ် ကျွန်ုပ်တို့
ကျေးဇူးစကားဆိုချင်လှပါတယ်
သူ့ကိုခေါ်ဆောင်ပေးပါလား အရှင်
သိကြားမင်း
Yes, we want to say thanks
to him. Please bring him
to our abode of
devas.

အခြားသော နတ်တို့ကလည်း
ပိုင်းဝန်းတောင်းဆိုကြလေတယ်။
Other devas also requested
like that.



သူတော်ကောင်း နေမင်းမြတ်ကို
ကျွန်ုပ်တို့လည်း တွေ့ဖူးချင်လှပါတယ်
အရှင်သိကြားမင်း။ သူ့ကို ဟောဒီ
တာဝတိံသာ နတ်ပြည်ဆီ
ခေါ်ဆောင်ပေးပါခင်ဗျာ
We want to see the virtuous
king Naymi. Please bring
him to our abode of deva.



အင်း နတ်အပေါင်းကလည်း
 နေမိမင်းကို ခေါ်ပေးဖို့ ဝိုင်းဝန်း
 တောင်းဆိုနေကြပြီ
 Em! All the devas request
 me to bring king Naymi
 to the abode of deva.

ငါ့ကိုယ်တိုင်ကလည်း
 ဒါန သီလတို့ရဲ့ အကျိုးဖလ
 ခံစားရပုံကို နေမိမင်းကိုယ်တိုင်
 သိစေမြင်စေဖို့ ပြဿလိုလှတယ်
 I also want to show the effect
 of donation and keeping
 precepts by myself.

ဒီတော့ လူ့ပြည်လူ့ရွာက
 နေမိမင်းကို လူ့အရှင်လတ်လတ်
 အဖြစ်နဲ့ပဲနတ်ပြည်ဆီ ခေါ်ဆောင်
 ရတော့မှာပဲလေ
 So I had to bring the king
 Naymi to the abode of
 deva alive.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ကဲ မာတလီ ဝေယန္တာ
 နတ်ရထားနဲ့ လူ့ပြည်ဌာန
 မိတ္တီလာက နေမိမင်းဆီသွားရောက်
 ပြီး အကျိုးအကြောင်းလျှောက်
 တင်ပြောကြားစေ

Well, Martali, with Waizayanta
 flying vehicle and descend
 to the realm of human
 and tell the king Naymi
 about it.



ပြီးရင် နေမိမင်းကို
 ဒီတာဝတိံသာနတ်ပြည်ဆီ
 ပင့်ဆောင်ခေါ်လာစေ

Then, invite the king
 Naymi to our
 Tavatima.

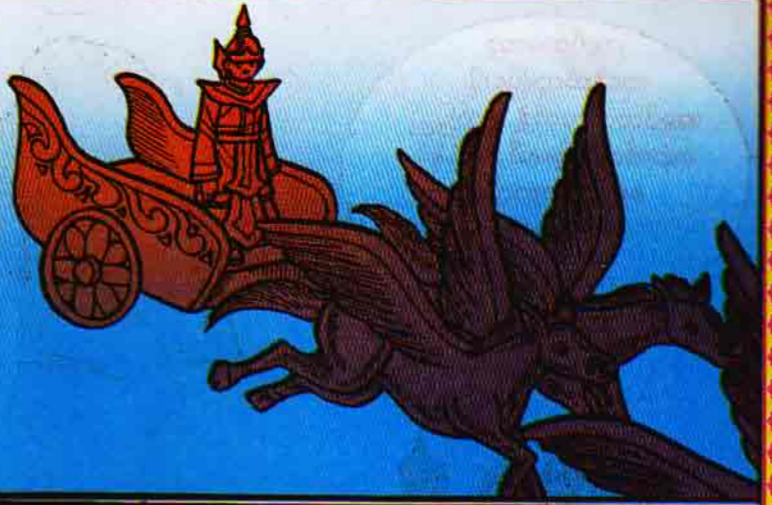


အမိန့်တော်အတိုင်းပါ
 အရှင်သိကြားမင်း

According to your
 order, Your
 Highness.

ဒါနဲ့ပဲ မာတလိနတ်သားဟာ လူ့ပြည်လူ့ရွာ မိတ္ထီလာပြည်ဆီ ဆင်းသက်လာပြီး ...

In this way, Martali descended down to Meikhtila.



နေမိမင်းကို အကျိုးအကြောင်းပြောပြ ကာ ...

He told the king about his coming.

အရှင်မင်းကြီးကို တာဝတိံသာ နတ်ပြည်ဆီ အလည်လိုက်ခဲ့ဖို့ သိကြားမင်းကြီးက ဖိတ်ကြား လိုက်ပါတယ်

You are invited by the Sakka to visit to Tavatimsa.



ဒီလိုနဲ့ နေမိမင်းဟာ ဝေဇယန္တာနတ်ရထားနဲ့ လိုက်ပါခဲ့ တော့တယ်။

In this way, king Naymi, ascended to the abode of deva with flying vehicle Wazayanta.



အရှင်လတ်လတ်နဲ့ နတ်ပြည်ရောက်ဖူးတာ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ကျွန်ကတော့
ကုသိုလ်ထူးပြီပေါ့၊
အရှင်လတ်လတ်နဲ့ နတ်ပြည်
ရောက်ရတော့မယ် မယုံနိုင်
စရာပဲ မာတလီရဲ့
It is unbelievable chance
for me I have been
to Tavtimsa alive.

အရှင်မင်းကြီး
စိတ်ဝင်စားမယ် ဆိုရင်
နတ်ပြည်မသွားမီ ငရဲပြည်ကို
ခေါ်သွားပြီး ငရဲကြီးရှစ်ထပ်အနံ့
လိုက်လံပြသနိုင်ပါတယ်
If you are interested, I can
show you the eight layers
of hell before going to
Tavatimsa.



အို အကုသိုလ်ကံ ကျူးလွန်မိလို့
ငရဲကျနေရသူတွေရဲ့အဖြစ်ကို
မြင်တွေ့လိုလှပါတယ် မာတလီ
Oh! I would like see the denizens
of hell who had committed
misdeed when they were
in human realm.



ကောင်းပါပြီ မင်းကြီး။
ဒါဆို ငရဲဘုံဆီ အရင်
သွားကြတာပေါ့

Well, Your Majesty, if
it so, let's go first to
the denizen of hell.



မာတလိနတ်သားဟာ ဝေယောက္ခာ နတ်ရထားကို ငရဲကြီးရှစ်ထပ်ဆီ
မောင်းနှင်ပြီး ဘင်ပုင်ငရဲ သိဗ္ဗိဇ်ငရဲ စတဲ့ ငရဲကြီးရှစ်ထပ်နဲ့
ဥဿာ ငရဲငယ်တို့ကို လိုက်လံပြသလေတယ်။

Martali deva drove the Waizayanta flying
to all kinds of hells. The bigger hells and lesser
were shown.



ကျွန်ုပ်တို့၏ နတ်ပြည်ရောက်ချိန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အလိုလေး ငရဲသားတွေ
ငရဲခံနေရတာ ကြောက်
စရာကောင်းလှချေလား

Oh! My! How the
denizen of hell
were tortured.



ကြည့်ပါဦး သံတင်းပုတ်နဲ့
အရိုက်ခံလို ခံရ

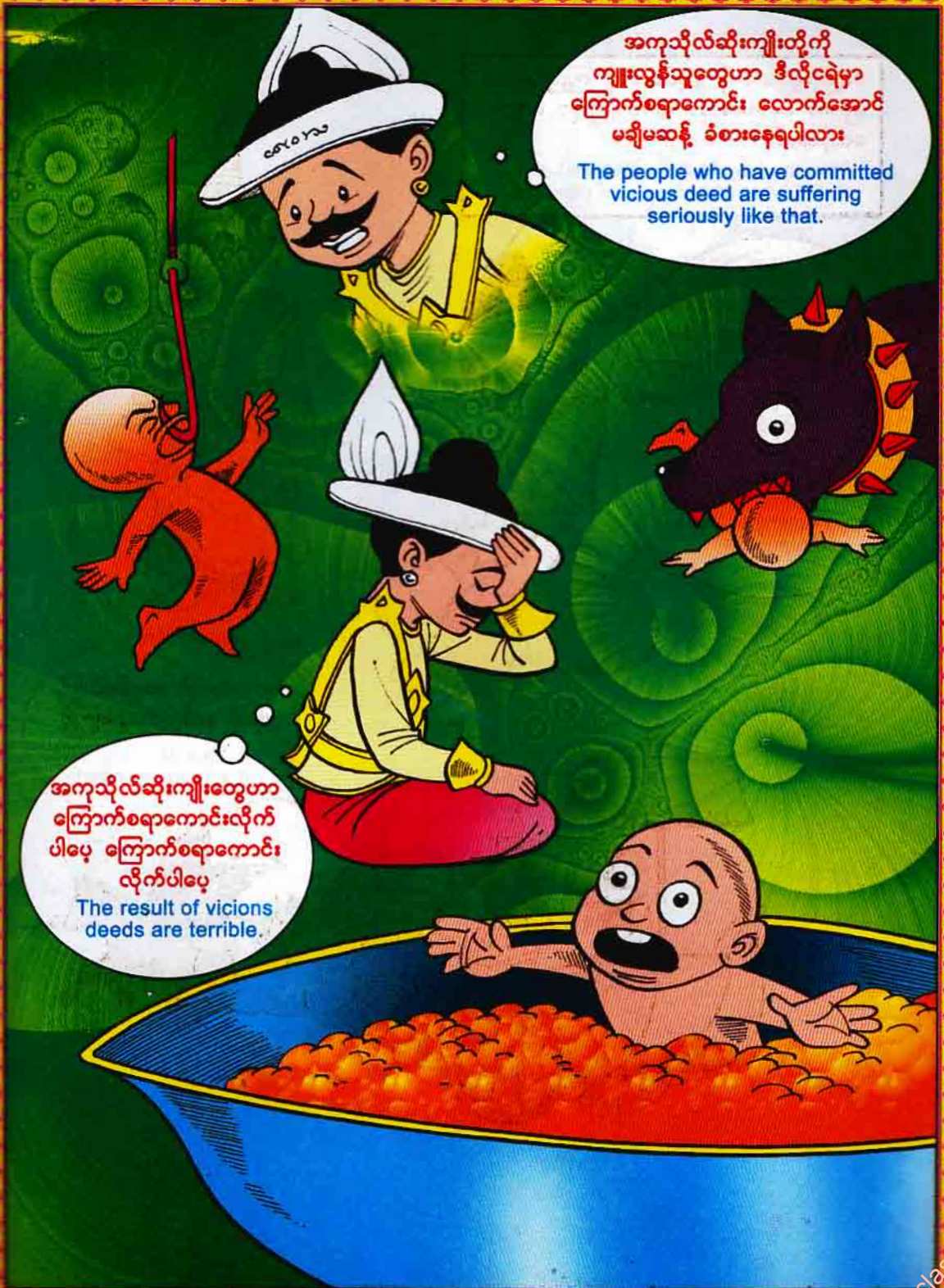
Look! They have been
pounding by iron
clubs.



ငရဲထိန်းတွေရဲ့
အလှံတပြောင်ပြောင်
လှံတံတို့နဲ့ ထုတ်ချင်း
ပေါက် အထိုးခံရလို ခံရ

The controllers of hell
thrust with their
red-hot lances.





အကုသိုလ်ဆိုးကျိုးတို့ကို ကျူးလွန်သူတွေဟာ ဒီလိုရဲမှားကြောက်စရာကောင်း လောက်အောင် မချီမဆန် ခံစားနေရပါလား

The people who have committed vicious deed are suffering seriously like that.

အကုသိုလ်ဆိုးကျိုးတွေဟာ ကြောက်စရာကောင်းလိုက်ပါပေ့ ကြောက်စရာကောင်းလိုက်ပါပေ့

The result of vicians deeds are terrible.

အရှင်လတ်လတ်နှင့်ပြည်ရောက်ချမ်း

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ငရဲကြီးရှစ်ထပ်ကို နှံ့စပ်အောင် ကြည့်ရှုပြီးတဲ့နောက် နေမိမင်းဟာ သံဝေဂကြီးစွာ ရသွားတော့တယ်။
After the king Naymi observed all the eight layers of hell he was repented.

ကဲ ငရဲဘုံလည်း နှံ့ပြီမဟုတ်လား မာတလိ၊ ငရဲသားတွေ မချီမဆန်ခံစားနေရတာကြည့်ပြီး ရင်ထဲမကောင်းလိုက်တာ၊ ငရဲဘုံမှာ ဆက်မနေချင်တော့ပါဘူး။
Martali, we have looked around the eight hell, haven't we? I suffer badly by looking at them. I don't want to see them more.



ကောင်းပါပြီ အရှင်မင်းကြီး ဒါဆို နတ်ပြည်သွားကြစို့။
Well, Your Majesty. If so, let's fly to the abode of deva.



ဒီလိုနဲ့ မာတလိနတ်သားဟာ နတ်မြင်းပျံတွေကတဲ့
ဝေယန္တရ နတ်ရထားကို နတ်ပြည်ခြောက်ထပ်ဆီ
ဦးတည်ကာ ခရီးနှင်ခဲ့ပြီ။

In this way the deva Mortali, driving his
flying vehicle drawn by flying horses to the
six layers in abode of devas.



နေဝိမင်းဟာ နတ်ရထားပျံပေါ် စီးနင်း
လိုက်ပါရင်း ခမ်းနားထည်ဝါလှတဲ့
နတ်ပြည်ခြောက်ထပ်ကို တစ်ထပ်ပြီး
တစ်ထပ် ကြည့်ရှုလေ့လာသွားရာ ...

The king Naymi observed
six planes of existence in
the abode of devas.



တရုတ်သတ်သတ်နတ်ပြည်ရောက်ချိန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

သိကြားမင်းနဲ့ နတ်အပေါင်းက ကြိုဆိုလို့ နေကြတော့တယ်။
 He was welcomed by Sakka and devas.

သိကြားမင်းဟာ နေမိမင်းကို လူ့ဘဝတုန်းက အလှူဒါနပြုခဲ့လို့ နတ်ပြည်မှာ နတ်စည်းစိမ် ခံစား ခံစားနေရတဲ့ နတ်သား နတ်သမီးတွေနဲ့ ...

The Sakka arranged for the king who had done virtuous deeds when they were in the realm of human.



လူ့ဘဝတုန်းက သီလဆောက်တည်ခဲ့တဲ့ အတွက် နတ်ပြည်မှာ နတ်စည်းစိမ် ခံစား ခံစားနေကြရတဲ့ နတ်သား နတ်သမီးတို့ကို လိုက်လံပြသခဲ့တယ်။
 Sakka introduce king Naymi to the devas who had been donated when they were in the realm of human.

မယဒေဝမင်း ဖြစ်စဉ်က ပြုခဲ့တဲ့ ကျေးဇူးကြောင့် နတ်ပြည်မှာ နတ်လာဖြစ်ရသူ နတ်သမီး နတ်သား အပေါင်းကလည်း နေမိမင်းကို ကျေးဇူးစကား ပိုင်း ပြောကြလေတယ်။

The devas said thanks to the king Naymi when they were subjects of the king Magha Deva who encouraged them to donate.

မင်းကြီးရဲ့ တိုက်တွန်းလမ်းညွှန်ချက်ကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့ အလှူဒါနပြုရ သီလဆောက်တည် ကြရပြီး အဲဒီလို ကုသိုလ်ကောင်းမှုတို့ရဲ့ အဖို့ဘာကြောင့် ခုတော့ နတ်စည်းစိမ်ခံစားနေရပါပြီ
Because of your encouragement, we have donated and kept precept. So we live comfortably with luxury.



ဒါဟာ အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ကျေးဇူးကြောင့်ပါ
That is the beneficence of the king.



ကျေးဇူးတင်လှ ပီတယ်
Thank you very much.

အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

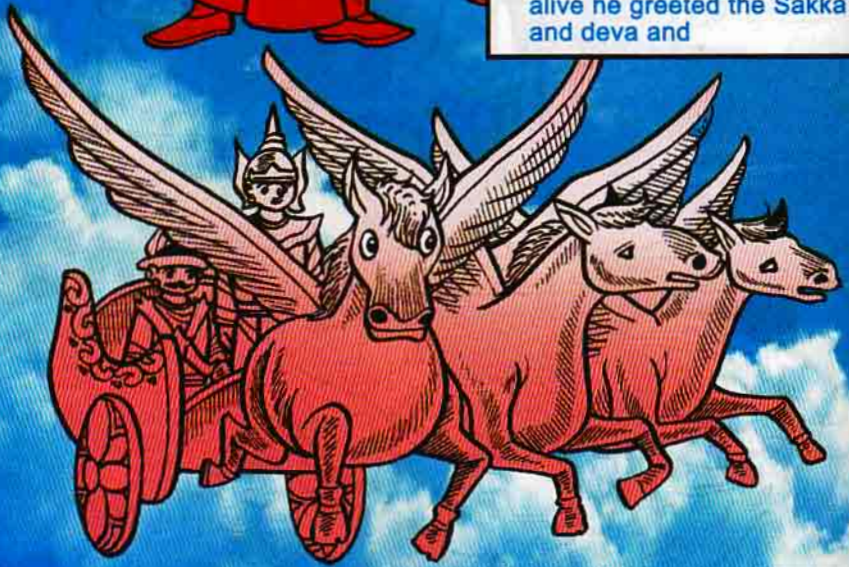
အဲဒီလို နတ်ပြည်ကို အရှင်လတ်လတ်
ရောက်ခဲ့တဲ့ နေမိမင်းဟာ နတ်ပြည်အနံ့
လေ့လာပြီးတုနောက် ...

After the King Naymi who had been to
the abode of devas alive, had
observed the abode of devas ...



သိကြားမင်းနဲ့နတ်သား
နတ်သမီးအပေါင်းကို
နှုတ်ဆက်ကာ ...

The king Naymi, who had
been to the abode of deva
alive he greeted the Sakka
and deva and



နတ်ရထားပျံနဲ့ လူ့ပြည်ဆီ ပြန်လာခဲ့ပါတော့တယ်။
returned to the realm of human.



လူပြည်ပြန်ရောက်တဲ့အခါ နေမိမင်းဟာ တိုင်းသူပြည်သားတို့ကို ငရဲပြည်နဲ့နတ်ပြည်တို့ရဲ့ အကြောင်း ပြောပြပြီး တိုင်းသူပြည်သားတို့ကို အလှူဒါနပြုသည်ထက် ပြုနိုင်သလို သီလ တည်း အခိုင်အမာ ဆောက်တည်စေတယ်။

When he got back to his country, the king Naymi retold about the hell and abode of deva to his people and urged to keep precepts.

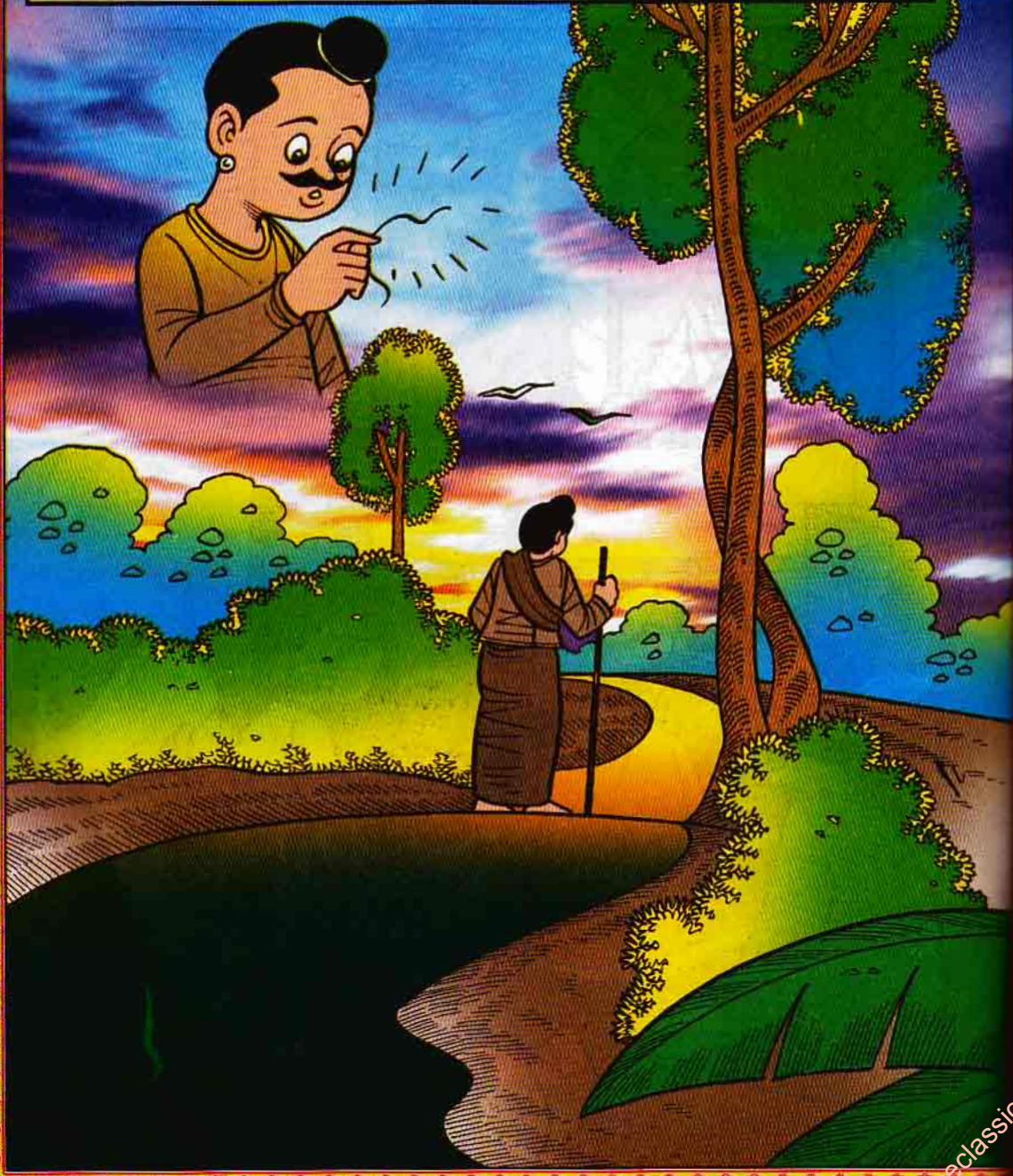


အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချိန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

နေမိမင်းကြီးဟာ ဒါန သီလတို့နဲ့ မွေ့လျော်လျက် တိုင်းပြည်ကို တရားနဲ့အညီ အုပ်ချုပ် နေရာက ဦးခေါင်းမှာ ဆံပင်ဖြူတစ်ချောင်း တွေ့ရတဲ့နေ့မှာပဲ ထီးနန်းကိုစွန့်ပြီး တောထွက် တော်မူလေတယ်။

While he was ruling country with royal discipline, he renounced the worldly possession when he found a white hair on his head and went to the forest retreat.

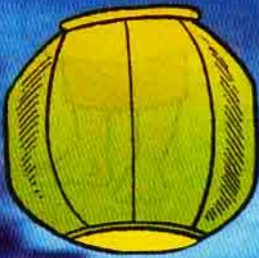


နတ်ပြည်မှ စူဠာမဏိဓေတီတော်ကို လှူပြင်ခွင့်ရသူ

The person who gets the chance to worship Sulamuni pagoda in the abode of deva.

တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာ စူဠာမဏိဓေတီ တည်ရှိတယ်။ သီတင်းကျွတ်ကာလမှာ စူဠာမဏိဓေတီကို ပူဇော်တဲ့ အနေနဲ့ ပီးပုံယုံတွေ လွှတ်တင်ကြတယ်လို့ အဆိုရှိတယ်။

In Tavatimsa, there is a pagoda named Silamuni. In the month of Thadinkyut as the gesture of rever, the people used to lift the hot-air baloon.



စူဠာမဏိဓေတီဖြစ်တည်လာတဲ့ က ဒီလိုပါ။

How the Sulamuni pagoda had been built like that.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

ဘုရားလောင်း သိဒ္ဓတ္ထမင်းဟာ သူ့အို သူ့နာ သူ့သေ
 ရဟန်းဆိုတဲ့ နိမိတ်ကြီးလေးပါးကို တွေ့မြင်ရပြီးတဲ့နောက်

When the Buddha-to-be the prince Siddhahta,
 saw four omens such as the old man, sick
 man, dead man and a monk.

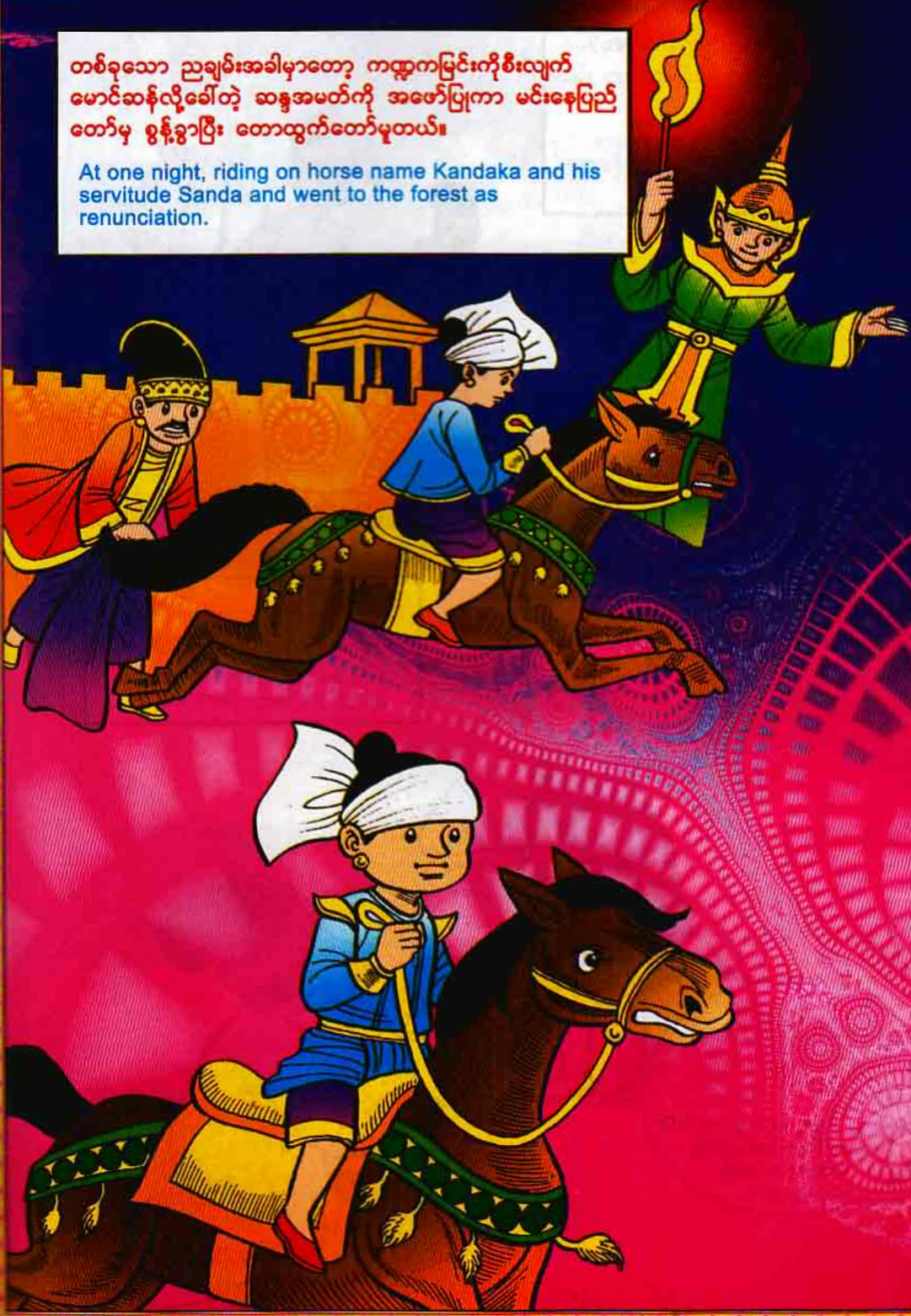


သံဝေဂ ရကာ
 He was repented
 and



တစ်ခုသော ညချမ်းအခါမှာတော့ ကဏ္ဍကမြင်းကိုစီးလျက် မောင်ဆန်လို့ခေါ်တဲ့ ဆန္ဒအမတ်ကို အဖော်ပြုကာ မင်းနေပြည် တော်မှ စွန့်ခွာပြီး တောထွက်တော်မူတယ်။

At one night, riding on horse name Kandaka and his servitude Sanda and went to the forest as renunciation.

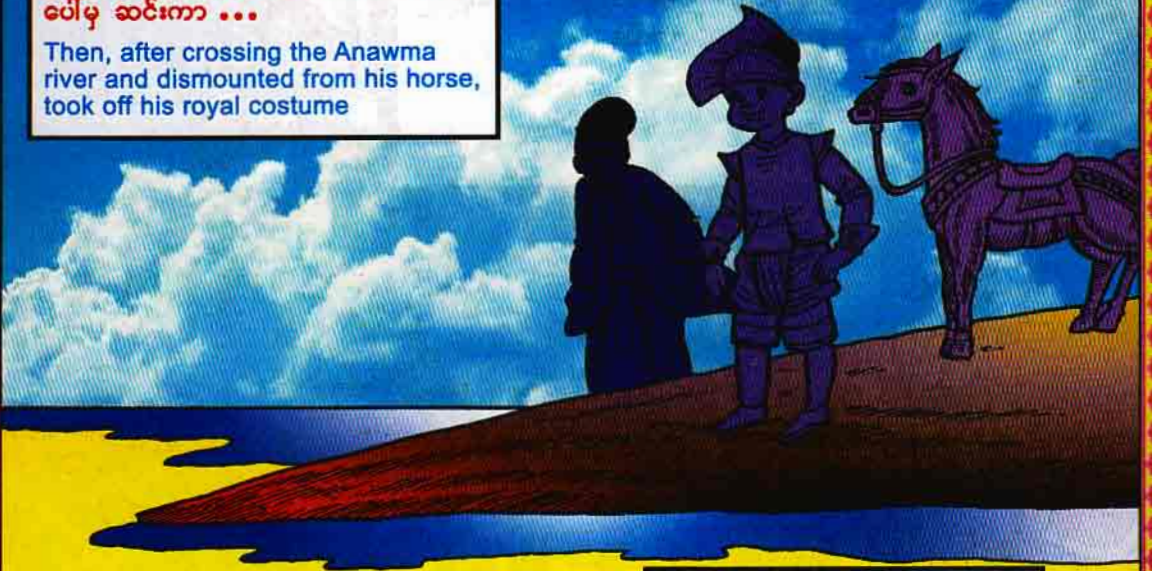


အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချိန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အဲဒီလို တောထွက်လာတဲ့အခါ အနော်မာ မြစ်ကို ဖြတ်ကျော်ပြီးတဲ့အခါမှာတော့ မြင်းပေါ်မှ ဆင်းကာ ...

Then, after crossing the Anawma river and dismounted from his horse, took off his royal costume



နန်းဝတ်တန်ဆာတို့ကို ချွတ်ပြီး ဆန္ဒအမတ်ရဲ့လက်ထဲ ထည့်တယ်။ and put them into the hand of his minister Sanda.



မောင်ဆန် ဒီကဏ္ဍကမြင်းကိုစီးပြီး နေပြည်တော်ဆီ ပြန်ပေတော့
Maung San, riding on his horse Kandaka and return to the kingdom.



ဘယ်တော
ဘယ်တောင်ပဲ
ရောက်ရောက် အရှင်နဲ့အတူ
လိုက်ခဲ့ပါရစေ

Wherever you were,
let me go along with you,
my prince.

မောင်ဆန် ငါဟာ လောကီ
အရိပ်က ခွာဖို့ သံယောဇဉ်
အားလုံးကို ဖြတ်တောက်ခဲ့ပြီ

Maung San, I've cut off
all kinds of attachment.

ငါ သံယောဇဉ်
ဖြတ်တောက်တဲ့
အထဲမှာ မင်းတို့လည်း ပါတယ်၊
ဒါကြောင့် ဒီနေရာကနေ
လှည့်ပြန်ပေတော့

Among them you are
included. So you must
go back now.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြု၍ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အဲဒီနောက် ဘုရားလောင်းဟာ သန်လျက် နဲ့ ဆံတော်ကို ဖြတ်ကာ ...
Then the Buddha-to-be cut off his hair,



အဓိဋ္ဌာန်လျက် ကောင်းကင်ယံထက်ဆီ ပစ်မြှောက်လိုက်တယ်။
making an oath and threw it into the sky.



ဘုရားစင်စစ် ကေနိဖြစ်မည် ဆိုပါက ငါ၏ဆံတော်တို့သည် မြေသို့ ပြန်မကျဘဲ ကောင်းကင် ထက်၌ တည်စေသတည်း။
If I'll be able to become Buddha, my hair will be stayed in the sky.



ဘုရားလောင်း ပစ်မြှောက်လိုက်တဲ့
ဆံတော်ဟာ ကောင်းကင်ယံထက်
ဆီ တစ်ယူဇနာလောက် မြင့်တက်
သွားပြီးနောက် ...

When he threw his hair upward
and it remained in the sky.



ကောင်းကင်ယံထက်မှာ
ရတနာပန်းဆိုင် ဆွဲထား
သလို တွဲလွဲဆွဲလျက်
တည်ရှိလေတယ်။

It hang in the sky
as the garland
of flower.



အဲဒီအခါ သိကြားမင်းက ဘုရား
လောင်းရဲ့ဆံတော်ကို ရတနာပန်း
တောင်းနဲ့ ခံယူထားလိုက်တယ်။

At that time, Sakka accept
the hair with bejewelled
casket.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အဲဒီနောက် ဘုရားလောင်းလည်း အနော်မာမြစ် သောင်ယံကနေ ခွာကာ တောထဲ ဝင်သွားတော့တယ်။

Then the Buddha-to-be left the Anawma river and entered into the forest retreat.



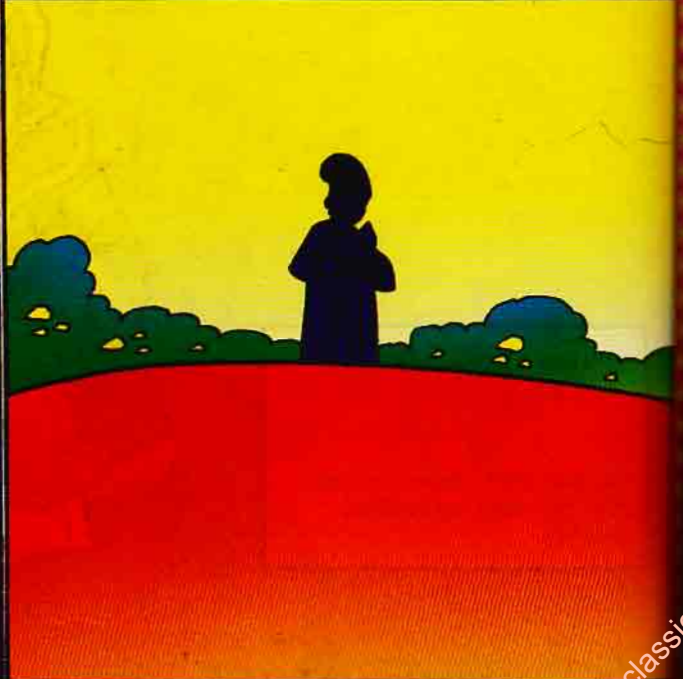
ဘုရားလောင်း စွန့်ခွာသွားတဲ့အတွက် ကဏ္ဍက မြင်းဟာ ရင်ကွဲနာကျပြီး အနော်မာမြစ် သောင်ယံ မှာပဲ ဘိုးဘိုးလဲကာ သေဆုံးသွားရရှာတယ်။

As the Buddha-to-be left him behind, the horse Kandaka fell down on the bank and died.



ဆန္ဒအမတ်လည်း ဝမ်းနည်းကြေကွဲစွာနဲ့ နေပြည်တော်ဆီ တစ်ယောက်တည်း ပြန်သွားရရှာတော့တယ်။

The minister Sanda too went back to the royal palace alone with sadness.

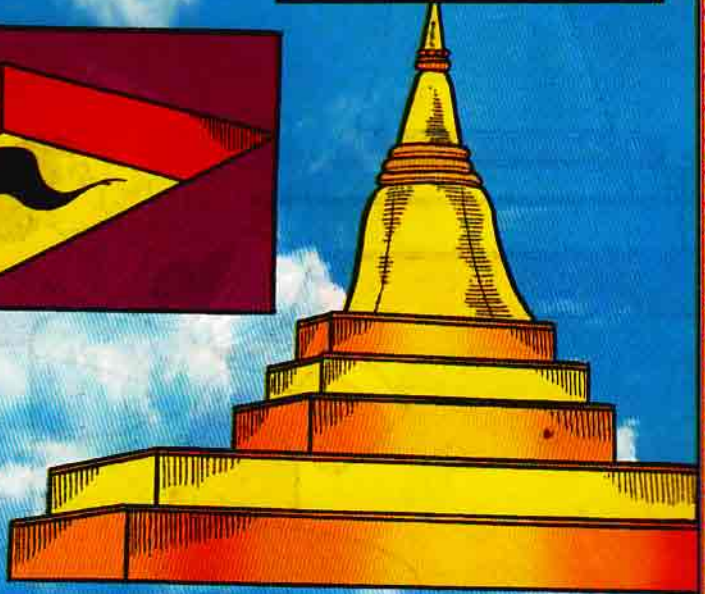


ဘုရားအလောင်းတော် အဓိဋ္ဌာန်ဖြူပြီး
စွန့်ပယ်လိုက်တဲ့ ဆံတော်တွေကို
သိကြားမင်းဟာ ရတနာပန်းတောင်းနဲ့
တမြတ်တနိုး ခံယူပြီးတဲ့နောက် ...

The Buddha-to-be's hair was
accepted by Sakka.



ဆံတော်တွေကို တာဝတိံသာ
နတ်ပြည်ဆီ ယူဆောင်သွားကာ
Sakka brought the hair to
the abode of deva and



ဘုရားလောင်းရဲ့ဆံတော်တို့ကို
ဌာပနာပြုလျက် စုဋ္ဌာမဏိဓေတီ
ကို တည်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်တယ်။

built the Sulami pagoda
enshrined with hair of
Buddha-to-be.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အဲဒီလို တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာ တည်ရှိတဲ့ စူဠာမဏိစေတီတော်ကို နတ်ဘုံနတ်နန်း ခံမြန်းရသူတို့သာ ဖူးခွင့်ရတယ်။

Only the deva who had been in the abode of deva could worship and adore it.



ဒါပေမဲ့ လူအရှင်လတ်လတ် အနေအထားနဲ့ နတ်ပြည်ကို ရောက်သွားရတဲ့အပြင် စူဠာမဏိစေတီကို ဖူးတွေ့ခွင့်ရပြီး ...

But there was a person who had been able to worship the Sulamuni pagoda alive.



နောင်ပွင့်မယ့် အရိမေတ္တယျဘုရား အလောင်း
တော် နတ်သားကိုပါ တွေ့ခွင့်ရတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်ထူးတစ်ဦး
ရှိပါတယ်။

He was a fortunate person who could
worship the Buddha-to-be of future
Arimetaya.

သူကတော့ သီရိလင်္ကာနိုင်ငံက
မထင်မရှား ရွာလေးတစ်ရွာမှာ
မွေးဖွားကြီးပြင်းခဲ့ရတဲ့ စူဠကလ္လက
ဥပသကာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

He was the layman name Sula
Kallaka. He was from an
inconspicuous village in
Sri Lanka.

စူဠကလ္လက ဥပသကာကို သီရိလင်္ကာ
နိုင်ငံရှိ အဖွေရမြစ်အနီးက စူဠကလ္လက
ရွာလေးမှာ မွေးဖွားပါတယ်။

The layman Sula Kallaka was born
in Sula Kallaka village by the Izzara
river.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

စူဠကလ္လက ဥပသကာဟာ ရတနာ သုံးပါးကို အကြွင်းမဲ့ယုံကြည်ကိုးကွယ် ဆည်းကပ်သူ ဖြစ်ပြီး ...

The layman Sula Kallaka was deeply revered the three gems and



စိတ်ထားကောင်းလျက် သဒ္ဓါတရားနဲ့ ပြည့်စုံကာ ဇရပ် တန်ဆောင်း ကျောင်း ဝိမာန်တို့ကို ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းထား တဲ့ ဥပသကာ တစ်ဦးလည်း ဖြစ်ပါတယ်။

He was good hearted and generous person who donated monasteries.



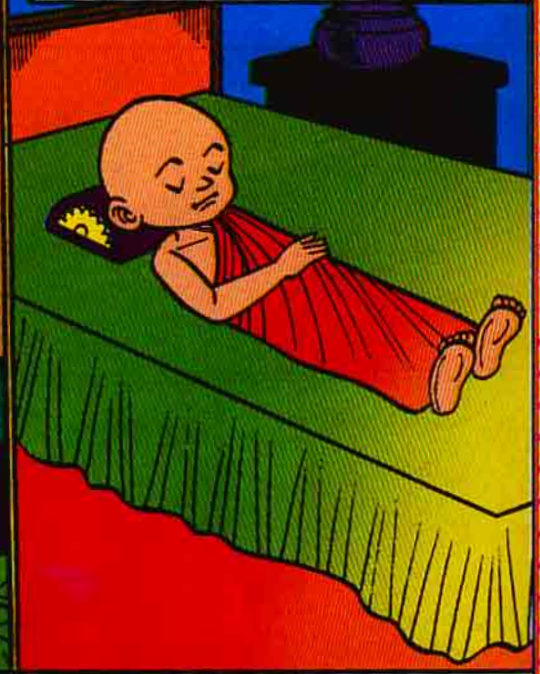
အဲဒီရွာလေးဟာ စူဠာကဏ္ဍက ကျောင်းတိုက်ကြီးနဲ့
မနီးမဝေးမှာ ရှိပြီး ...

This village was a few distance from Sula
Killaka monstery.



အဲဒီ ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းက သံဃာတော်
တွေ နာမကျန်းဖြစ်ရင် အဲဒီဥပသကာကပဲ
တာဝန်ယူကာ ဆေးဝါးကုသပေးပါတယ်။

When the monks in this monastery
were sick, this layman cured them.



သံဃာတော်တွေကို သင့်လျော်ရာ ဆေးဝါးများလည်း လှူဒါန်းလေ့ရှိသူ ဖြစ်တယ်။

He donated the suitable medicines to the monks.

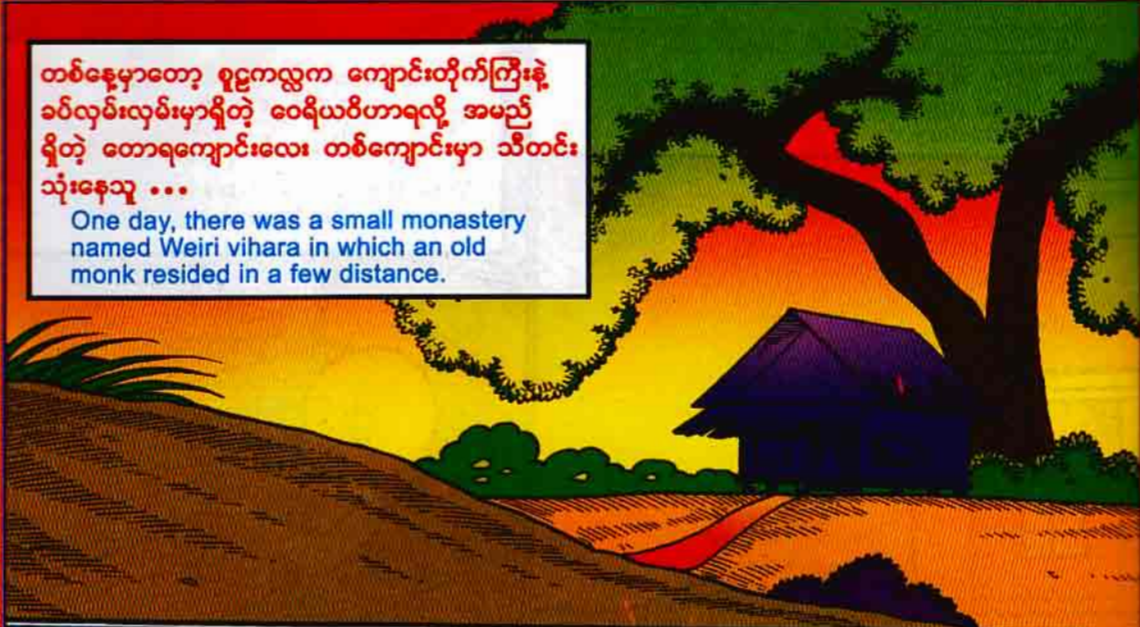


ဘုရားလတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချိန်

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

တစ်နေ့မှာတော့ စူဠကလ္လက ကျောင်းတိုက်ကြီးနဲ့ ခပ်လှမ်းလှမ်းမှာရှိတဲ့ ဝေရိယာဟာရလို့ အမည် ရှိတဲ့ တောရကျောင်းလေး တစ်ကျောင်းမှာ သီတင်း သုံးနေသူ ...

One day, there was a small monastery named Weiri vihara in which an old monk resided in a few distance.



မာတိယဒေဝဘွဲ့အမည်ရှိ မထေရ် ကြီးတစ်ပါးဟာ လေနာရောဂါ ပြင်း ထန်စွာ ခံစားနေရတော့တယ်။

The monk Matiya Deva suffer great pain.



အား ကျွတ် ကျွတ် တစ်ချက်တစ်ချက် ထိုးထိုး အောင့်တာ မခံနိုင်လောက် အောင်ပါပဲ အား အီး

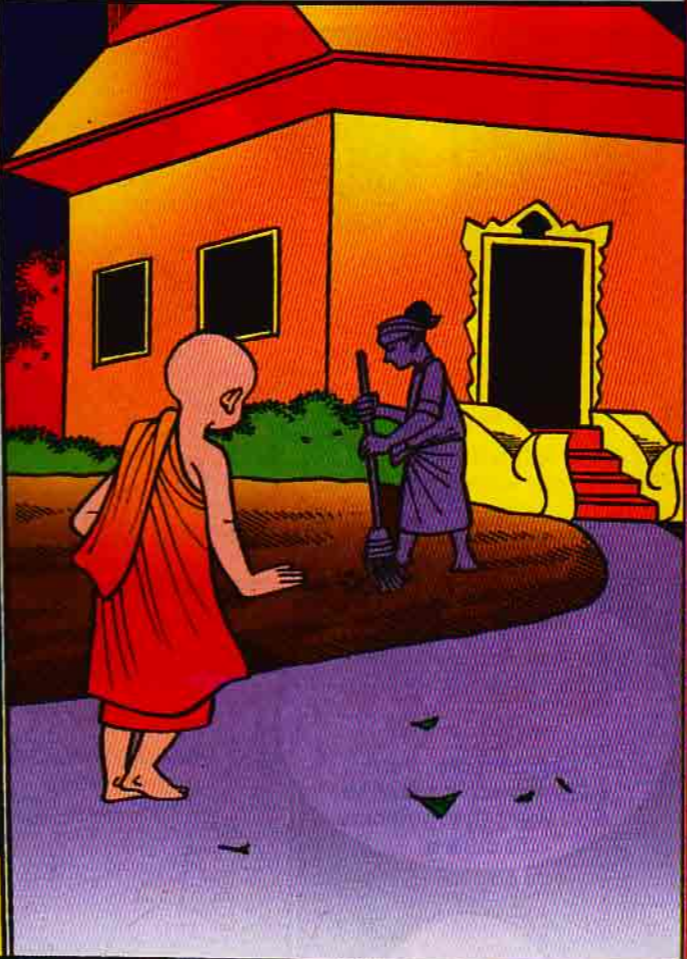
Err! Tut! Tut!
It thrusts me seriously from inside.



အင်း မဖြစ်ဘူး၊
ဆေးအလှူပေး
တတ်တဲ့ ဗုဒ္ဓကလ္လက ဥပသကာ
ဆီမှာ ဆေးအလှူသွားခံလေမှပဲ
Em! I can't bear anymore,
I must ask the medicine
from Sula Kallaka.



အဲဒါနဲ့ မာတိယဒေဝမထေရ်ကြီးဟာ ဗုဒ္ဓကလ္လက ရွာဆီ
ကြွရောက်တော်မူလာပြီး ...
So Matiya Deva went to Sula Kallaka village.



ရေဝ်တစ်ဆောင် အနီးမှာ တံမြက်
လှည်းနေတဲ့ ဥပသကာရဲ့အနားမှာ
ရပ်တော်မူတယ်။
and stood beside a layman
who was sweeping the ground.

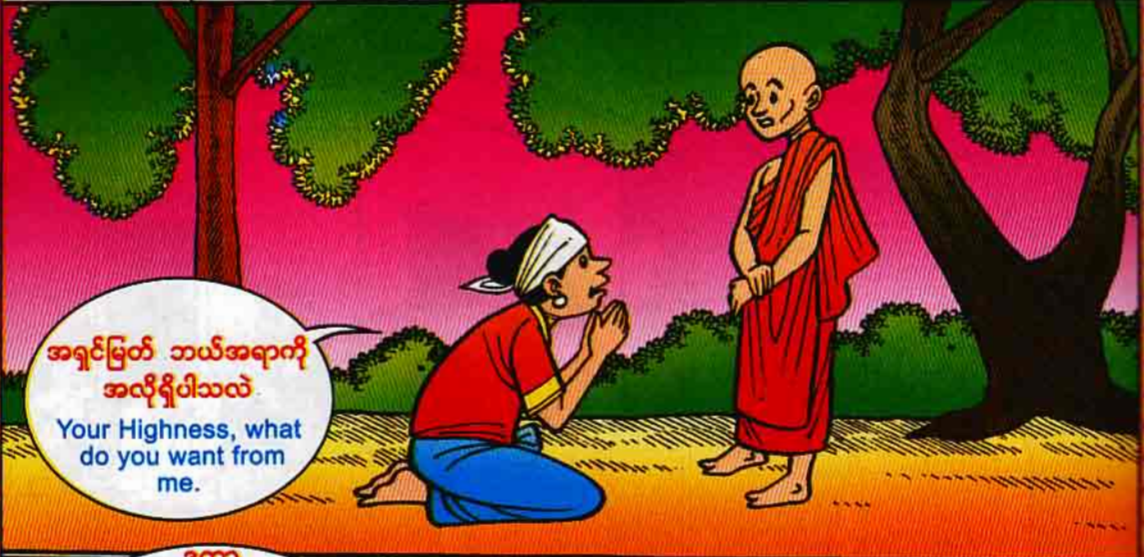


အရှင်လက်လက်နတ်ပြည့်ရောက်ချမှား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

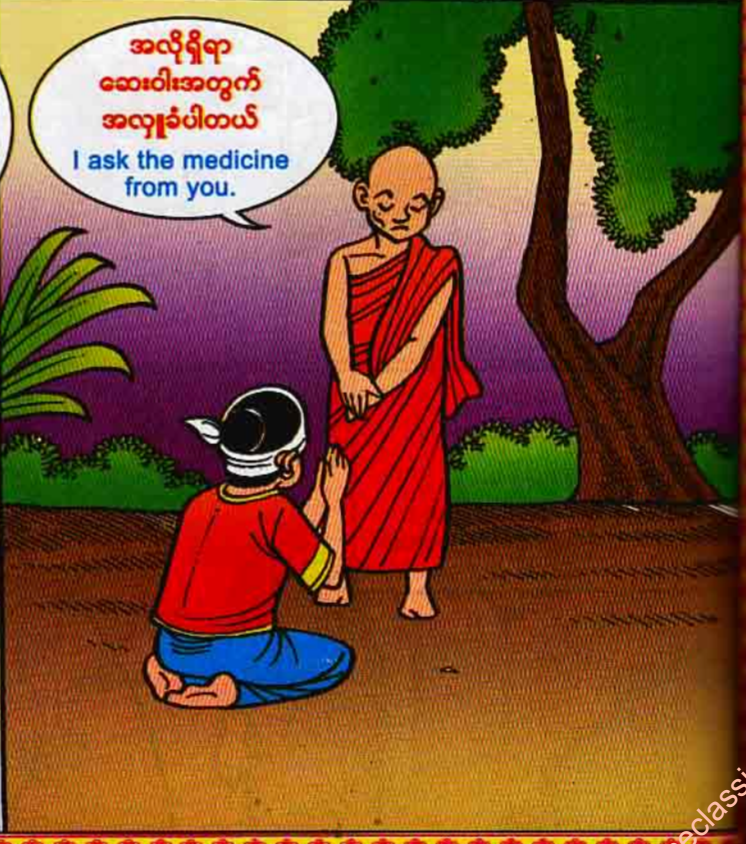
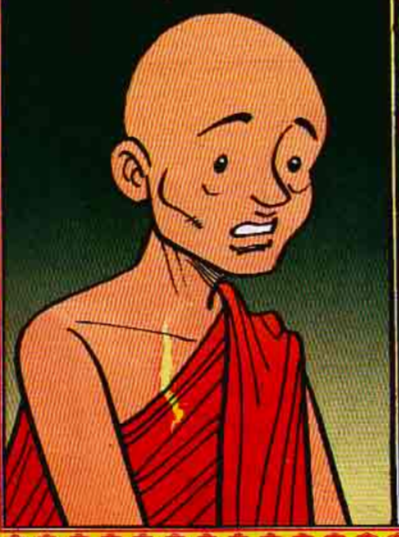
ဥပကာလည်း အရှင်မြတ်ကို တွေ့လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ မြေအပြင်မှာ ဝပ်တွားမယကာ လက်အုပ်ချီလိုက် လျက် မေးမြန်းလျှောက်ထားလိုက်တယ်။

When the layman saw the monk, he bowed down his head and asked.



ဒကာ
အခု ငါ့မှာ လေနာ လေအောင်ဝေဒနာ ဖွဲ့ကပ် နေပြီ၊ ဒါကြောင့် ဆေးဝါး အလိုရှိပါတယ်
Lay-devotee, I am suffering stomachache. So I want the medicine to cure it.

အလိုရှိရာ ဆေးဝါးအတွက် အလှူခံပါတယ်
I ask the medicine from you.



တင်ပါ အရှင်မြတ်၊
 အရှင်မြတ်ရဲ့ ဝေဒနာအတွက် တပည့်တော်
 ဆေးဖော်စပ်လိုက်ပါဦးမယ်၊
 ခေတ္တသည်းခံတော်မူပါ
 Yes, Your Highness, I'll prepare the
 medicine for your stomach.
 Wait a moment, please.



အဲဒီနောက် ဥပသကာဟာ
 ဆေးပါ၊ ဖော်စပ်လေတော့တယ်။
 Then Lay-devotee prepared
 the medicine.

ဆေးကျိနေတဲ့ ဥပသကာကို
 ငေးကြည့်ရင်း အရှင်မြတ်ဟာ
 အဲဒီ ဥပသကာရဲ့အနာဂတ်
 အရေးကို အာရုံမှာ တွေ့မြင်
 လာတော့တယ်။
 Gazing at the lay-devotee
 who was preparing the
 medicine, the monk saw
 the image of this lay-devotee's
 future in his sensual vision.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်သူများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive



အင်း ဒီဥပသကာဟာ ဒီဘဝကနေ သေလွန်ရင် နတ်ပြည်ရောက်ရမယ့်သူပါလား

Em! This lay-devotee, when he pass away, he will be in the abode of devas.

ဒါနဲ့ ဥပသကာ သင် နတ်ပြည်ဆီ မရောက်ဖူး ချင်ဘူးလား

By the way, don't you want be in abode of devas?



အာ ဘယ်နှယ် မိန့်ပါလိမ့် ရောက်ဖူးချင် သွားဖူးချင် တာပေါ့ ဘုရား

Er! What a delightful question I want to be there.



ကောင်းပြီ ငါ့အတွက် ဆေး
ဖော်စပ်ပေးတဲ့သင့်ကို တာဝတိံသာ
နတ်ပြည်ဆီ ခေါ်သွားပေးပါ့မယ်
သင် လိုက်ခဲ့ပေတော့
Well, I'll bring you to
Tavatimsa. Come
along with me.

အဲဒီနောက် အရှင်မြတ်ဟာ တန်ခိုးတော်နဲ့ ဥပသကာ
ကို တာဝတိံသာနတ်ပြည်ဆီ ခေါ်ဆောင်သွားပါတော့
တယ်။

Then the holy monk, with miraculous power,
brought the lay-devotee to Tavatimsa.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

တာဝတိံသာ နတ်ပြည်ဆီ ရောက်တဲ့အခါ လူ့ရုပ်ရွာမှာ မမြင်ဖူးတဲ့ လွန်စွာအချိုးကျ လှပပြေပြစ်တဲ့ ရွှေရောင် တဝင်းဝင်းနဲ့ ဓေတီတော်တစ်ဆူကို ဖူးတွေ့ရတော့ တယ်။

When they had been to Tavatimsa, he saw a pagoda shining with golden ray.



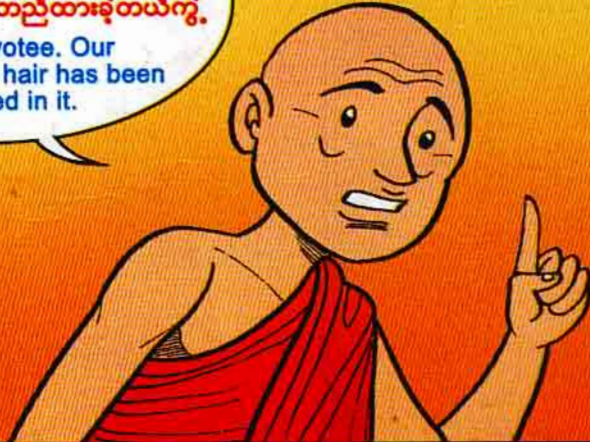
အရှင်မြတ် နတ်ပြည်မှာလည်း ဓေတီရှိတာပဲနော်

Your Highness, there is also a pagoda in the abode of devas.



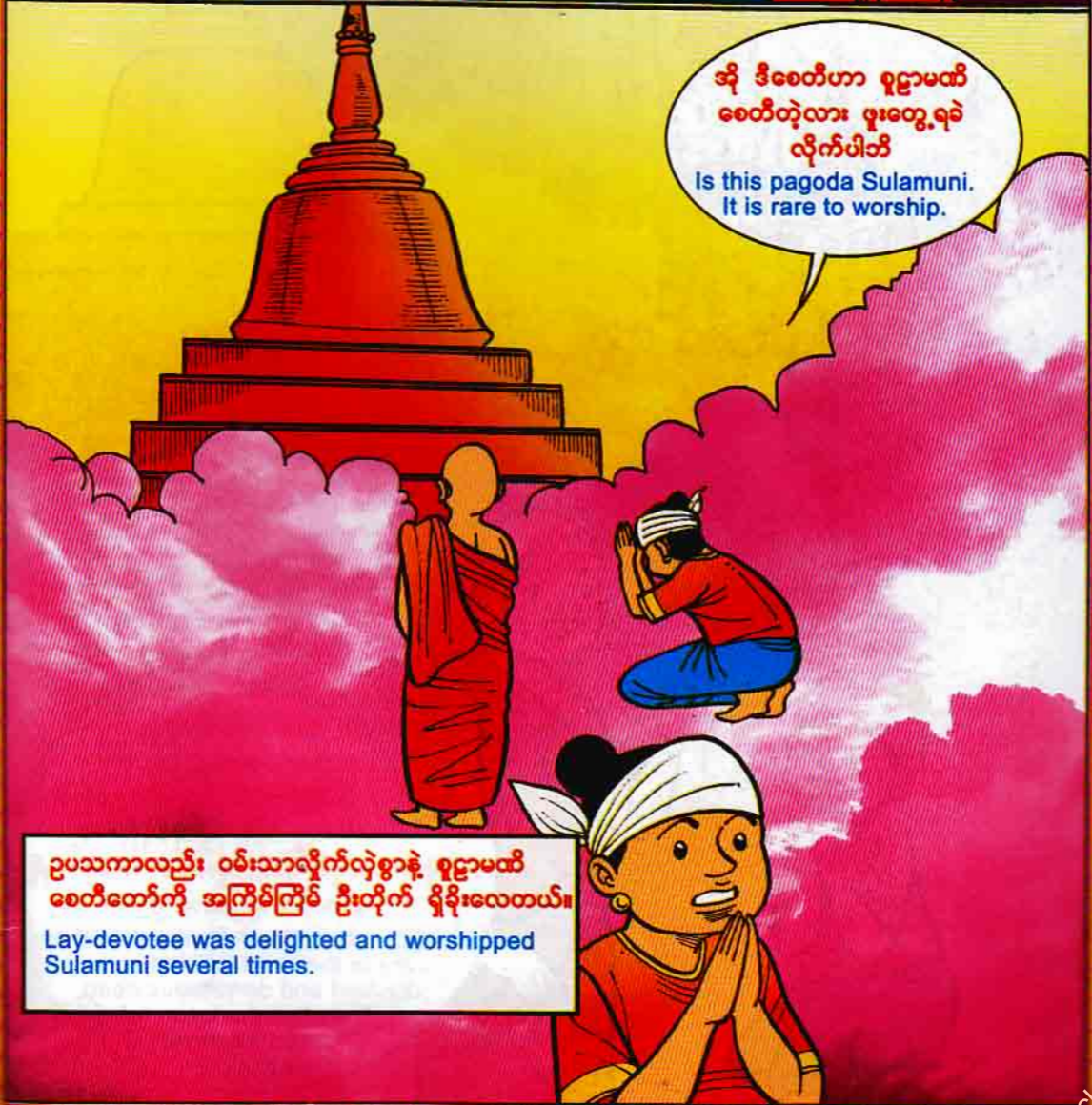
ရှိတယ် ဒကာ ငါတို့ ဂေါတမ ဘုရားလောင်းရဲ့ဆံတော်တွေကို သိကြားမင်းကြီးက သိမ်းယူပြီး ဒီဓေတီမှာ ဌာပနာပြုတည်ထားခဲ့တယ်ကွဲ့။

Yes, lay-devotee. Our Buddha-to-be's hair has been enshrined in it.





ဒါကြောင့် နတ်ပြည်ခြောက်ထပ် မှာ တစ်ဆူတည်းရှိတဲ့ ဗုဒ္ဓာမဏိ စေတီဆိုပြီး ကျော်ကြားတာပေါ့ကွဲ့။
 So, in six planes of existence, there is only one pagoda with the name of Sulamuni.



အို ဒီစေတီဟာ ဗုဒ္ဓာမဏိ စေတီတဲ့လား ဖူးတွေ့ရခဲ လိုက်ပါဘိ
 Is this pagoda Sulamuni. It is rare to worship.

ဥပသကာလည်း ဝမ်းသာလို့က်လှဲစွာနဲ့ ဗုဒ္ဓာမဏိ စေတီတော်ကို အကြိမ်ကြိမ် ဦးတိုက် ရှိခိုးလေတယ်။
 Lay-devotee was delighted and worshipped Sulamuni several times.

အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြု၍ရောက်မျှား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

စူဠာမဏိစေတီ ရင်ပြင်မှာ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါ
တောက်ပစွာ ဝတ်စားထားတဲ့ နတ်သား နတ်သမီး
များစွာဟာ ဝန်းရံလို့နေတယ်။

On the platform of Sulamani pagoda was surrounded by so many deva and angels.



ဥပသကာ အဲဒီ နတ်သား
နတ်သမီး အားလုံးဟာ လူပြည်မှာ
လူဖြစ်တုန်းက ပေးလှူခြင်း ဒါန
ကောင်းမှုက ထိန်းသိမ်းဆောက်တည်ခြင်း
သီလကောင်းမှုကတို့ ပြုလုပ်ခဲ့ခြင်းရဲ့
အကျိုးဖလအဖြစ် နတ်စည်းစိမ်စံစား ခံစားရဖို့
ရောက်လာကြတာပဲကွဲ့။

Lay-devotee, those devas when they were in the realm of human they donated and do virtuous deed. They feel the luxury of devas for those donation.



တင်၍ဘုရား ဒီနတ်သား
နတ်သမီးတွေကိုကြည့်ရတာ
စိတ်ချမ်းသာလိုက်တာ ဘုရား

By looking at them my
mind feels peace and
traquillity.



အားလည်း
ကျွမ်းမိတယ်
ဘုရား
I envy them
too.



သူတို့လိုပဲ
နတ်ပြည်ရောက်နိုင်စေဖို့
ဒါန သီလ ကောင်းမှုကံတို့ကို
ဆထက်ထမ်းပိုး တိုးပြီး ပြုလုပ်
ပါတော့မယ် အရှင်မြတ်ဘုရား

Like them, to get to the abode
of deva, I will do virtuous
deed more than
before.



အရှင်လတ်လတ်နတ်ပြည်ရောက်ချပျား

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

အဲဒီအချိန်မှာပဲ အခြားနတ်တွေထက် ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါ
ပိုပိုတောက်ပြောင်ပြီး အသရေလည်း ပိုပိုတင့်တယ်တဲ့
နတ်သားတစ်ပါးဟာ အခြွေအရံနတ်သား နတ်သမီးတို့နဲ့
အတူ စုဋ္ဌာမဏိစေတီရင်ပြင်ဆီ ရောက်ရှိလာတော့တယ်။

At that time, more conspicuous and shining deva
along with his retinue, arrived at Sulamuni pagoda.



အရှင်မြတ် အဲဒီနတ်သားဟာ
အတော်ထူးခြားသူပဲနော်၊ သူက
ဘယ်သူပါလဲ ဘုရား

Your Highness, this deva is
exceptionally conspicuous.
What is that?



ဥပသကာ အဲဒီ
နတ်သားဟာ တုသိတာ
နတ်ဘုံကနေ ကြွလာတဲ့
နောင်ပွင့်တော်မူမယ့် အရိမေတ္တေယျ
ဘုရားလောင်း နတ်သားပဲ
ဖြစ်တယ်ကွဲ့.

Lay-devotee, this devas
descends from Tuthita.
He is the Buddha-to-be of
future Buddha Arimetaya.



အို အဲဒါ ဘုရား
လောင်း နတ်သားလား
Oh! Is he the deva of
Buddha-to-be?



BURMESE
CLASSIC



တပည့်တော် ကံထူးလိုက်တာဘုရား
အရှင်လတ်လတ် နတ်ပြည်ရောက်ရတဲ့
အပြင် စူဠာမဏိစေတီကိုလည်း ဖူးရတယ်၊
အရိမေတ္တေယျ ဘုရားလောင်း နတ်သား
ကိုလည်း ဖူးတွေ့ရတယ်၊ ကံကောင်းလိုက်
ပါဘိ ဘုရား

I am very lucky. I have been to
abode of devas alive and I
worship the Sulamani and
Buddha-to-be deva.



အဲဒါ ဥပသကာ ပြုလုပ်
ခဲ့တဲ့ ကုသိုလ်ကောင်းမှုကံ
တွေရဲ့အကျိုးဖလကြောင့်ပဲပေါ့

That is because of your
virtuous deed's good
result.



နတ်ပြည်ကို နှံ့အောင် လည်ပတ်ကြည့်ရှုပြီးနောက်
အရှင်မြတ်ရဲ့တန်ခိုးတော်နဲ့ပဲ ဥပသကာဟာ လူ့
ပြည်ပြန်ဆင်းလာတော့တယ်။

After he had roamed about the abode
of deva, with the miraculous power of
the monk, lay-devotee descended down
to the realm of human.

BURMESE
CLASSIC



လူ့ပြည်လူ့ရွာ ပြန်ရောက်တယ်
ဆိုရင်ပဲ ဥပသကာဟာ သူ ဖော်
စပ်ထားတဲ့တစ်ဆယ့်တစ်ပါးသော
ဆေးယာဂုကို လှူဒါန်းဆက်ကပ်
လေတယ်။

When he had been to the realm
of human, lay-devotee donated
his medicine to the monk.



မာတိယဒေဝ မထေရ်မြတ်ကြီးလည်း ဆေးယာဂုကို သောက်သုံးရာ ...

The holy monk Matiya Deva took the medicine and



BURMESE CLASSIC

လေထိုးလေအောင့် ဝေဒနာတွေဟာ ပိန်းကြာရွက်ပေါ် ရေမတင်သလို ပျောက်ကွယ်သွားပါတော့တယ်။

his stomachache was cured entirely.

စူဠကလ္လက ဥပသကာလည်း ပေးလှူခြင်း ဒါနအမှု ဆောက်တည်ခြင်း သီလအမှုတို့ကို ဆထက်ထမ်းပိုး ပြုကျင့်လေတော့တယ်။

Sala Kallaka continued his donation and keeping the precepts.



ကျွန်ုပ်တို့၏အဘိုးအဘိုးများ

The Persons who have been to the abode of celestial being alive

လူတို့ရောက်ရှိဖို့ မဖြစ်နိုင်တဲ့နတ်ပြည်ဆီ အရင်လတ်လတ် ရောက်ရသူတို့ဟာ ကောင်းမှုကုသိုလ်ကံကို ပြုသူတွေချည်းဖြစ်ပြီး နတ်ပြည်ဆီရောက်ရခြင်းဟာ ရွှေစင်သိန်းသန်းချီကာ ရတာထက် အဆပေါင်းများစွာ သာလွန်မြင့်မြတ် တန်ဖိုးရှိလှပေတော့တယ်။

The people who have been to the abode of deva had done virtuous deed. Having reached to the abode of deva is more noble and valuable than countless gem.



BURMESE CLASSIC



The End

